

TORTUGA REVERSE

CLEANING INSTRUCTION

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

IT
FR
EN
DE
ES
PT

INDICE

1.	Introduzione	2
1.1	Introduzione	2
1.2	Informazioni generali di sicurezza	2
1.3	Motivi per la pulizia	2
2.	Materiali e detergenti	3
3.	Pulizia dell'apparecchiatura	4
3.1	Pulizia dell'esterno dell'apparecchiatura	4
3.2	Pulizia dell'interno dell'apparecchiatura	5
3.3	Pulizia del piano di fondo	6
3.4	Pulizia della griglia di ripresa dell'aria:	7
3.5	Riaccensione del banco	9

SIMBOLOGIA UTILIZZATA



Simbolo divieto: vieta di effettuare determinate operazioni.



Simbolo attenzione: norme antinfortunistiche per l'operatore.



Simbolo avvertenze: esiste la possibilità di arrecare danno al banco e/o ai suoi componenti.



Simbolo nota: fornisce informazioni utili.

Dispositivi di protezione individuali

	Scarpe antinfortunistiche
	Guanti protettivi
	Occhiali di sicurezza
	Elmetto di sicurezza
	Gilet catarifrangente

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. INTRODUZIONE

1.1 Introduzione

Il documento "Cleaning Instructions" indica come pulire l'espositore di prodotti refrigerati per surgelati.

Contiene inoltre informazioni su come tutelare l'incolumità degli addetti alle pulizie.

Le istruzioni d'uso sono disponibili anche su:
www.eptarefrigeration.com.

1.2 Informazioni generali di sicurezza



Non interrompere la catena del freddo dei prodotti esposti.



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia, disconnettere il banco dalla rete elettrica ed assicurarsi che il personale non autorizzato possa riconnettere l'alimentazione elettrica.



Assicurarsi che la zona di lavoro sia sufficientemente illuminata durante le operazioni di pulizia e manutenzione. Utilizzare ulteriori fonti di illuminazione se necessario.



Le porte e le pareti in vetro sono dotate all'interno di una pellicola antiappannamento. Non utilizzare detergenti contenenti sostanze abrasive, fortemente acide o caustiche.



Fare attenzione a non toccare parti in rotazione del banco (ventolatori) con le dita, asciugamani o altri strumenti.



Non rimuovere le protezioni e le coperture di protezione.

1.3 Motivi per la pulizia

Per presentare le merci in modo attraente e igienico, è importante pulire regolarmente il banco. Una pulizia regolare impedisce inoltre che muffe e batteri nocivi si depositino nel banco, poiché la polvere umida fornisce un terreno fertile ideale.

La pulizia regolare è essenziale anche per la funzione tecnica. Questo è l'unico modo per garantire uno scambio termico ottimale e che l'aria possa fluire facilmente nel banco.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

IT
FR
EN
DE
ES
PT

2. MATERIALI E DETERGENTI

Abiti da lavoro

- Guanti protettivi
- Indumenti protettivi
- Occhiali di sicurezza

Detergente per superfici diverse dal vetro

- Acqua
- Detergente delicato
- Spugne, stracci e panni morbidi antigraffio

Detergente per superfici in vetro

- Acqua
- Detergente delicato
- Detergente per vetri standard
- Smacchiatori d'olio
- Spugne, stracci e asciugamani di carta antigraffio

Quanto segue non deve essere utilizzato

- Detergenti fortemente corrosivi
- Detergenti acidi o caustici
- Agenti infiammabili
- Acetone
- Agenti detergenti contenenti solventi
- Detergenti abrasivi
- Detergente a getto d'acqua o altro getto d'acqua forte per pulire

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA

3.1 Pulizia dell'esterno dell'apparecchiatura

- Lavare l'esterno dell'apparecchiatura solamente con acqua tiepida e sapone neutro o detergente neutro
- Asciugare con cura con spugne non abrasive antigraffio, stracci e panni morbidi

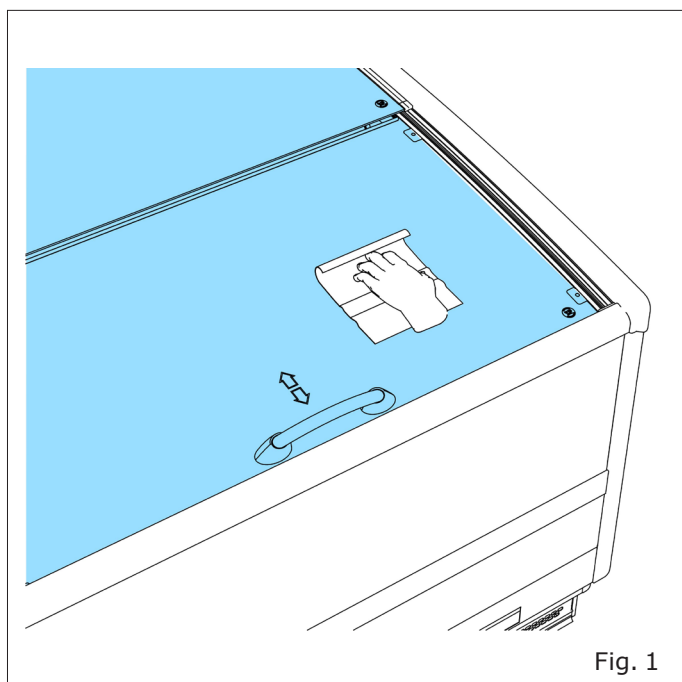


Fig. 1

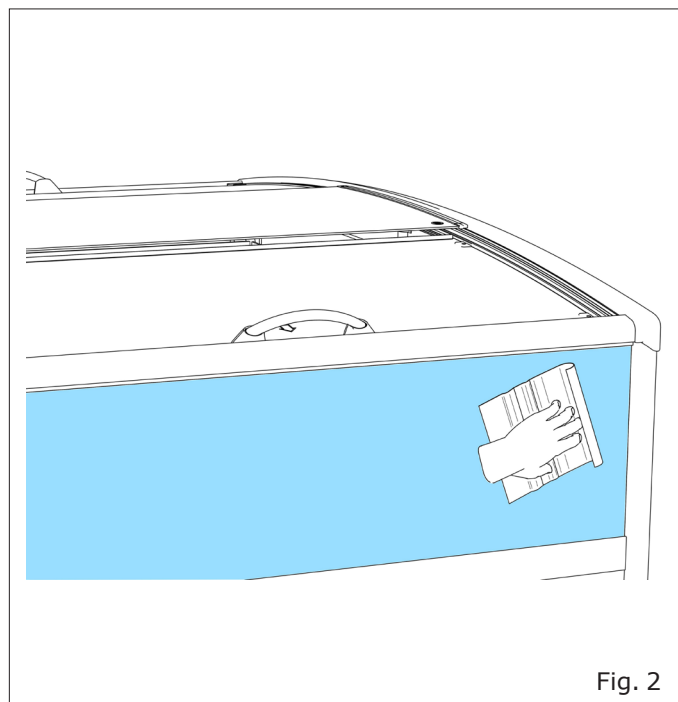


Fig. 2

IT

FR

EN

DE

ES

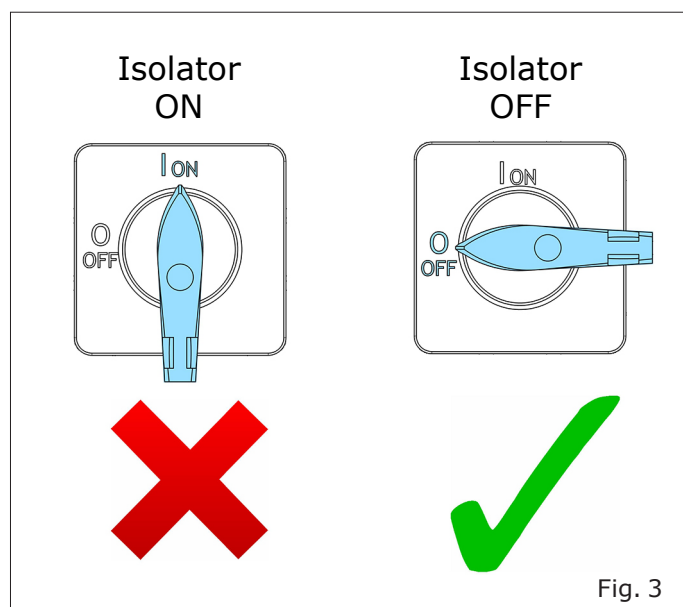
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

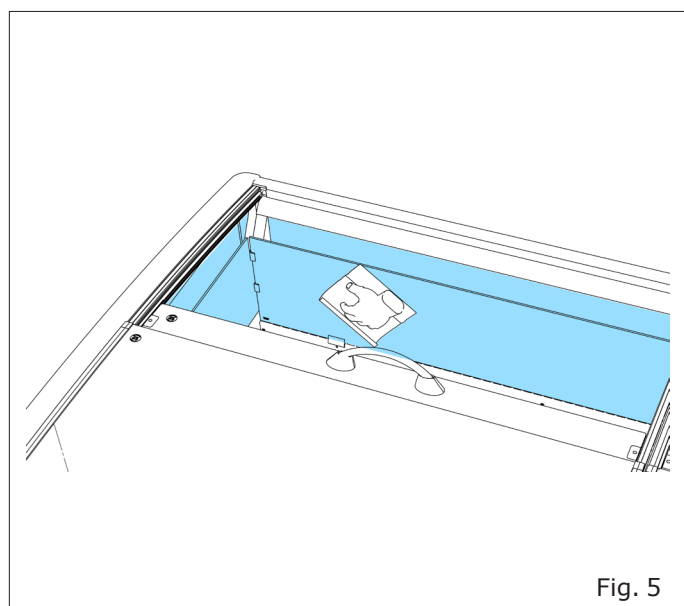
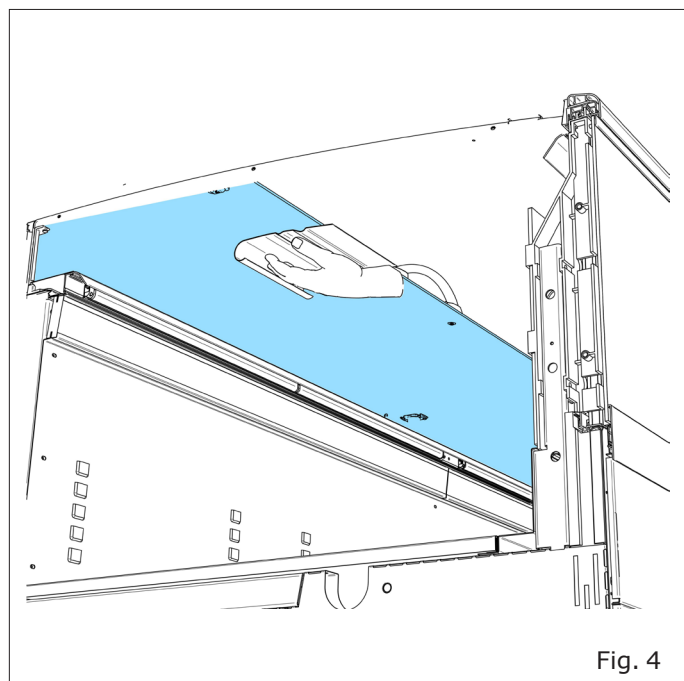
3.2 Pulizia dell'interno dell'apparecchiatura

- Spostare la merce in frigoriferi o celle frigorifere.
- Evitare le interruzioni nella catena del freddo dei prodotti esposti nell'apparecchiatura
- Disconnettere l'apparecchiatura dalla rete elettrica e assicurare che la riconnessione possa essere effettuata solo da personale autorizzato.



Pulizia delle porte scorrevoli e delle vetrate:

- Lavare le parti in vetro con prodotti specifici per vetri e con spugne non abrasive antigraffio, stracci o panni di carta.



Eventuali residui di grasso devono essere rimossi con specifici smacchiatori.

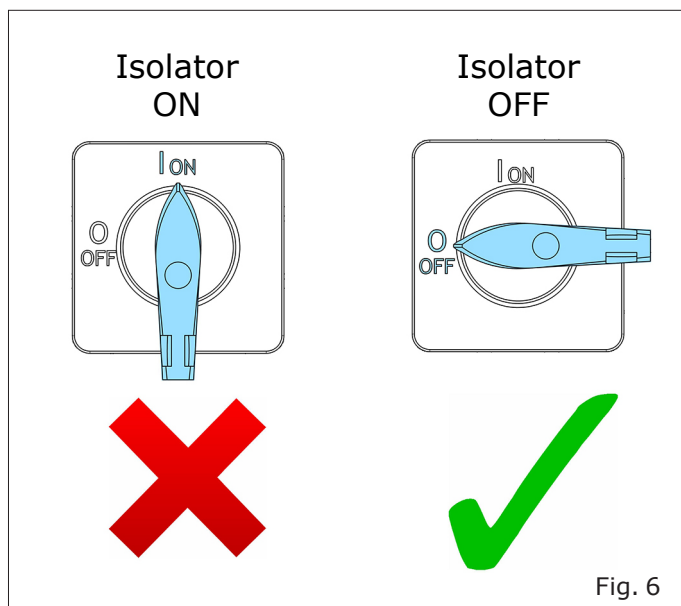
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

3.3 Pulizia del piano di fondo

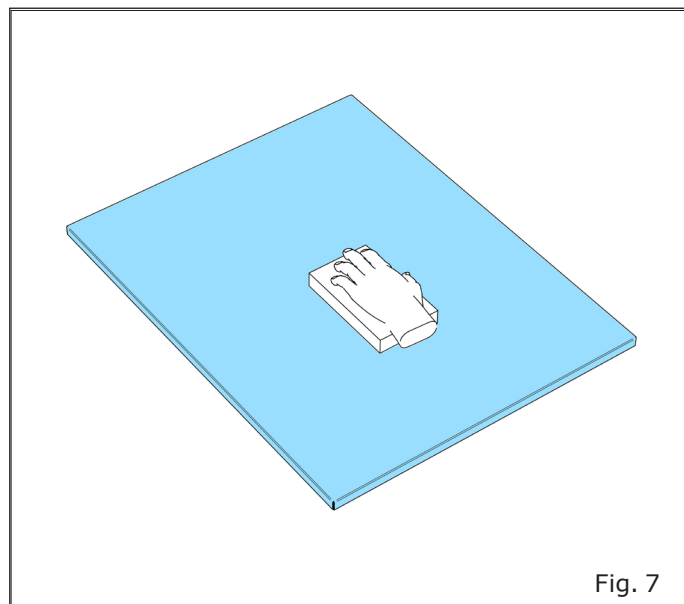


La pulizia del piano di fondo deve essere eseguita solamente da personale addestrato.

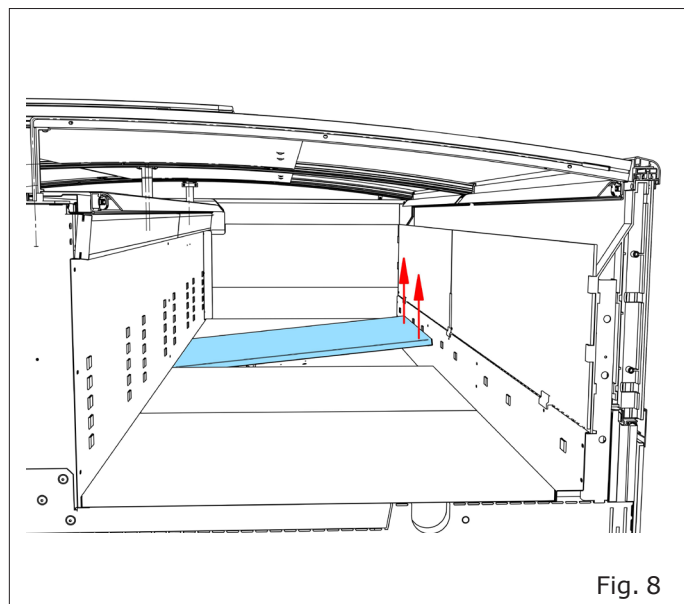
- Spostare la merce in frigoriferi o celle frigorifere.
- Evitare le interruzioni nella catena del freddo dei prodotti esposti nell'apparecchiatura
- Disconnettere l'apparecchiatura dalla rete elettrica e assicurare che la riconnessione possa essere effettuata solo da personale autorizzato.



- Pulire il piano di fondo con uno straccio umido.



- Rimuoverlo.



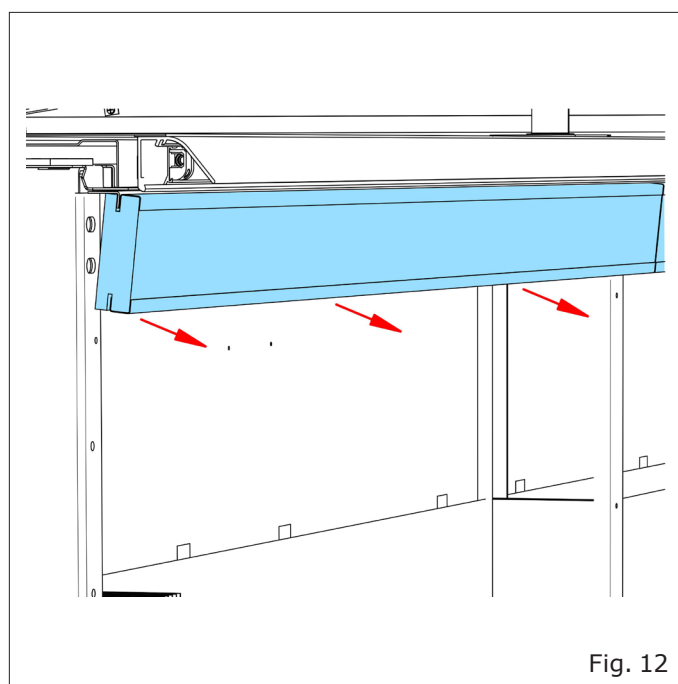
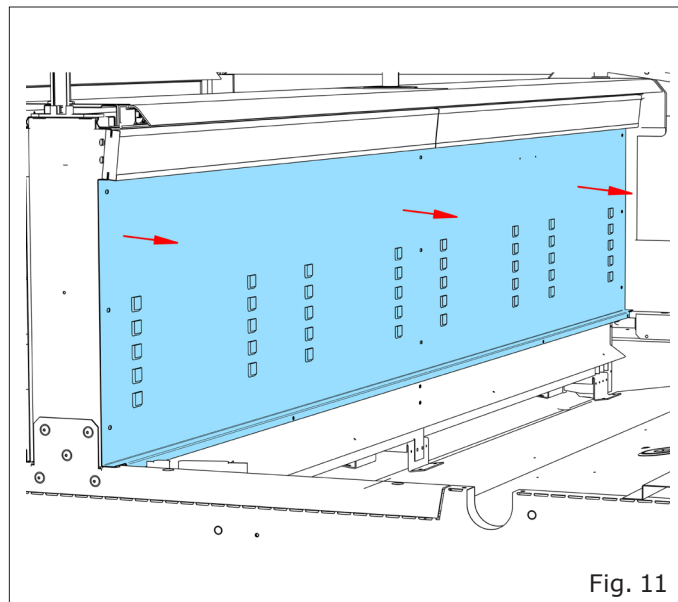
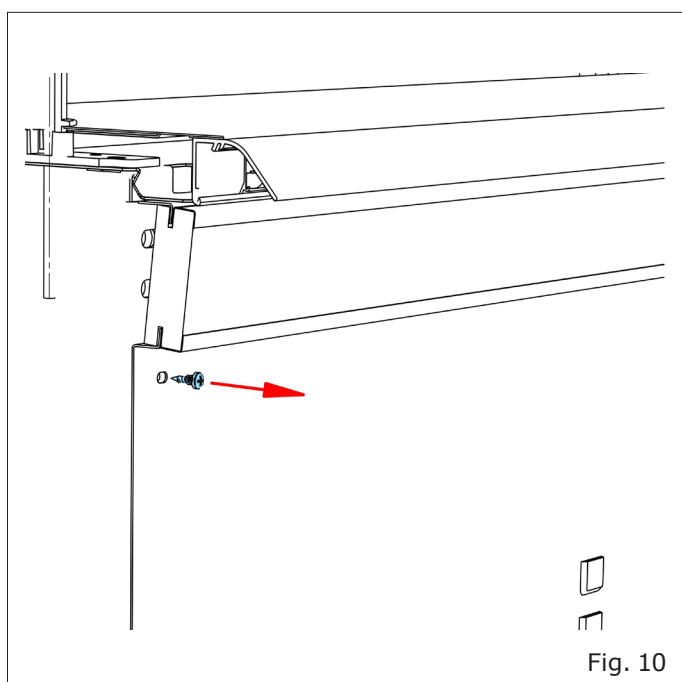
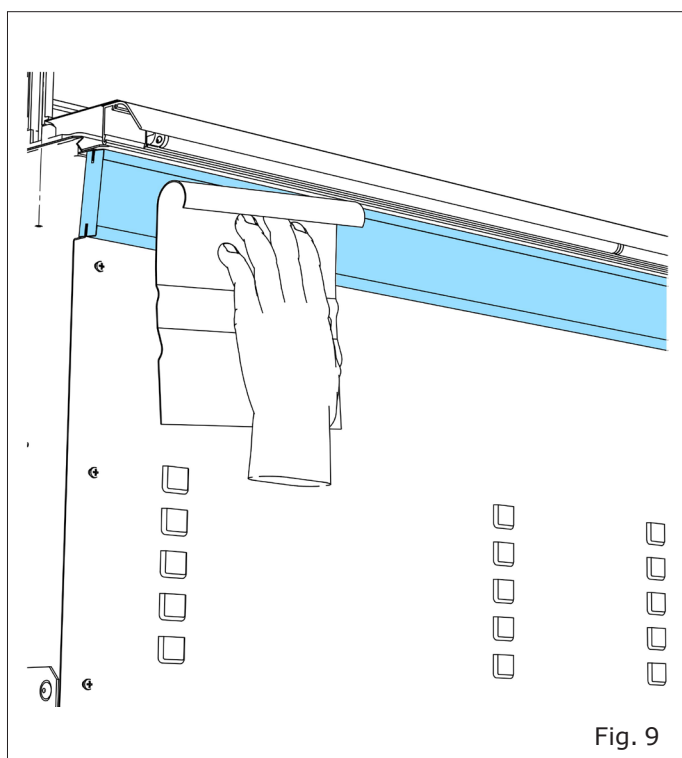
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

IT
FR
EN
DE
ES
PT

3.4 Pulizia della griglia di ripresa dell'aria:

- Rimuovere la griglia di ripresa dell'aria, la griglia di mandata dell'aria e pulirle utilizzando un panno umido.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Pulire il piano di fondo con sapone neutro o detergente in acqua tiepida. Controllare che lo scarico non sia ostruito.



Fare attenzione a rimuovere le ventole dell'evaporatore, svitando le viti! Non toccare con le dita, stracci o altra attrezzatura.

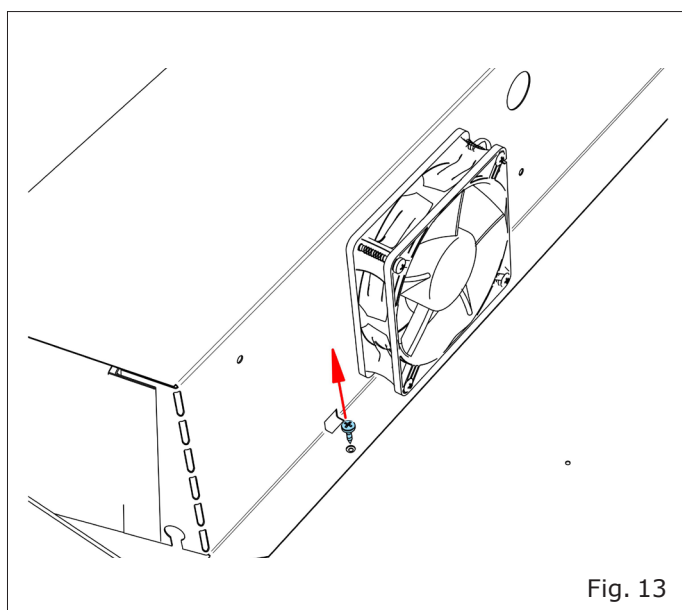


Fig. 13

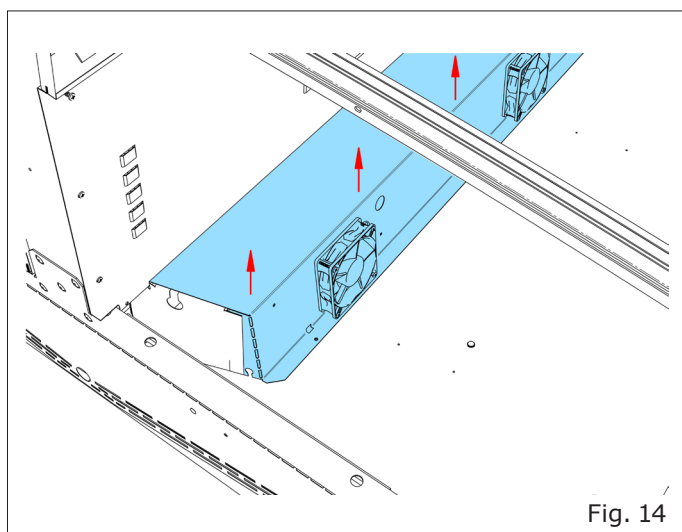


Fig. 14

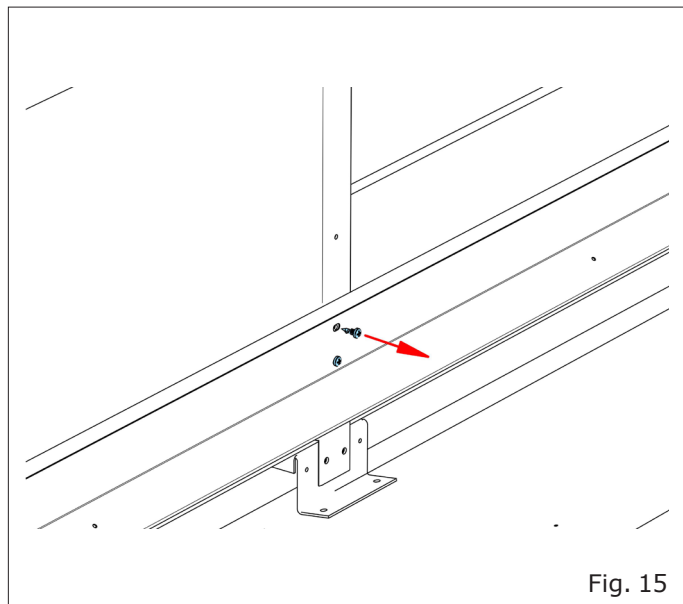


Fig. 15

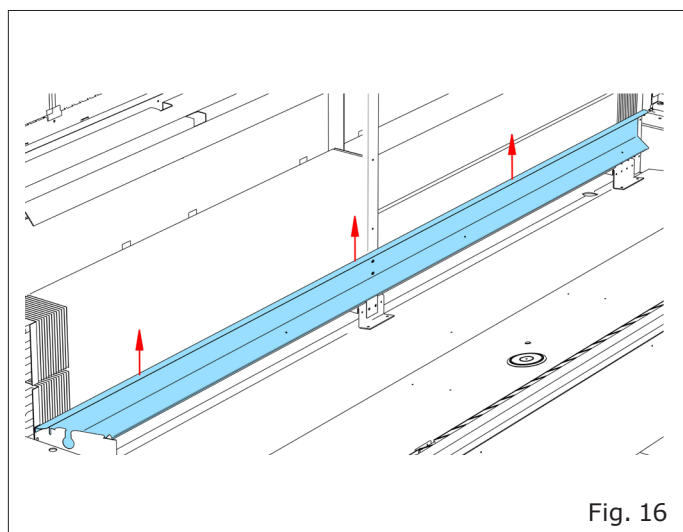


Fig. 16

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

IT

FR

EN

DE

ES

PT

- Risciacquare il condotto di scarico con acqua.

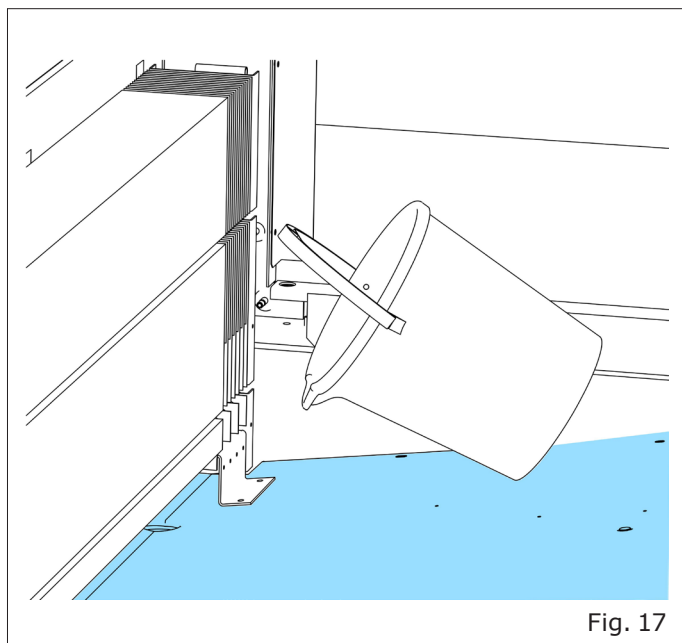


Fig. 17

- Pulire completamente l'apertura dello scarico e risciacquare con acqua corrente.

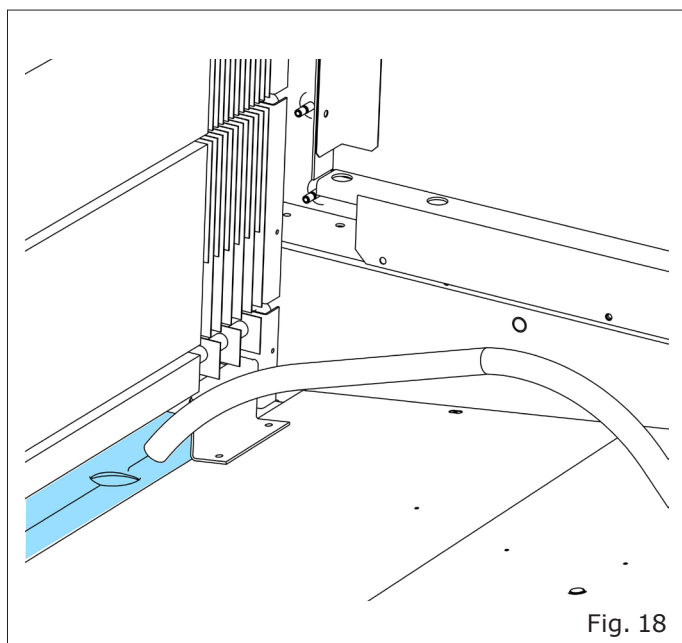


Fig. 18

- Reinstallare la griglia di ripresa d'aria.
- Reinstallare il piano di fondo.

3.5 Riaccensione del banco

- Dopo aver completato la pulizia e verificato attentamente che l'interno del banco sia completamente asciutto, rimettere in funzione il banco ripristinando l'alimentazione.
- Il banco inizierà il ciclo di raffreddamento. Far raggiungere una temperatura di -18°C prima di ricaricare la merce.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

TABLE DES MATIÈRES

IT	1. Introduction	2
FR	1.1 Périmètre	2
EN	1.2 Informations générales de Sécurité	2
DE	1.3 Pourquoi nettoyer	2
ES	2. Produits de nettoyage	3
PT	3. Nettoyage du meuble	4
	3.1 Nettoyage des parties extérieures du meuble frigorifique de vente	4
	3.2 Nettoyage de l'intérieur du meuble frigorifique de vente	5
	3.3 Nettoyage du bac de fond (cuve)	6
	3.4 Nettoyage des grilles de reprise	7
	3.5 Redémarrage du meuble	9

SYMBOLIQUE UTILISÉE



Symbole d'interdiction: interdiction d'effectuer certaines opérations.



Symbole d'attention: normes anti-accident pour l'opérateur.



Symbole d'avertissement: risque d'endommager le meuble réfrigéré et/ou ses composants.



Symbole de remarque: fourniture d'informations utiles.

Équipement de protection individuelle

	Chaussures de sécurité
	Gants de protection
	Lunettes de protection
	Casque de sécurité
	Gilet réfléchissant

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. INTRODUCTION

1.1 Périmètre

Le document « Cleaning instruction » indique comment nettoyer un meuble frigorifique de vente pour aliments surgelés.

Il contient également des informations sur la manière de protéger la sécurité des personnes chargées du nettoyage.

Ces instructions sont aussi disponibles sur : www.eptarefrigeration.com.

1.2 Informations générales de Sécurité



Ne jamais interrompre la chaîne du froid des denrées exposées !



Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et le protéger contre tout branchement par des personnes non autorisées.



S'assurer que la zone de travail est suffisamment éclairée pendant les activités de maintenance et de nettoyage et utiliser une source d'éclairage supplémentaire si nécessaire.



Les portes et les parois vitrées sont pourvues d'un film intérieur antibuée. Ne pas utiliser de détergent contenant des substances abrasives, fortement acides ou caustiques.



Attention à ne pas toucher les pièces en rotation du meuble (ventilateurs) avec les doigts, des serviettes ou d'autres outils.



Ne pas retirer les protections ni les couvercles.

1.3 Pourquoi nettoyer

Afin de présenter les produits et denrées de façon attrayante et hygiénique, il est important de nettoyer régulièrement le meuble réfrigéré. Un nettoyage régulier empêche également les moisissures et les bactéries nocives de s'installer dans le meuble, car la poussière humide constitue un terrain de reproduction idéal.

Un nettoyage régulier est également essentiel pour le bon fonctionnement technique. C'est le seul moyen de garantir un échange thermique optimal et une bonne circulation de l'air dans le meuble.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

2. PRODUITS DE NETTOYAGE

Vêtements de travail

- Gants de protection
- Vêtements de protection
- Lunettes de protection

Produits de nettoyage pour surfaces autres que vitrées

- Eau
- Détergent doux
- Éponges, chiffons et chiffons doux, non abrasifs

Produits de nettoyage pour surfaces vitrées

- Eau
- Détergent doux
- Nettoyant à vitres standard
- Détachants pour taches d'huile
- Éponges, chiffons et serviettes en papier, non abrasifs.

Ne pas utiliser ce qui suit

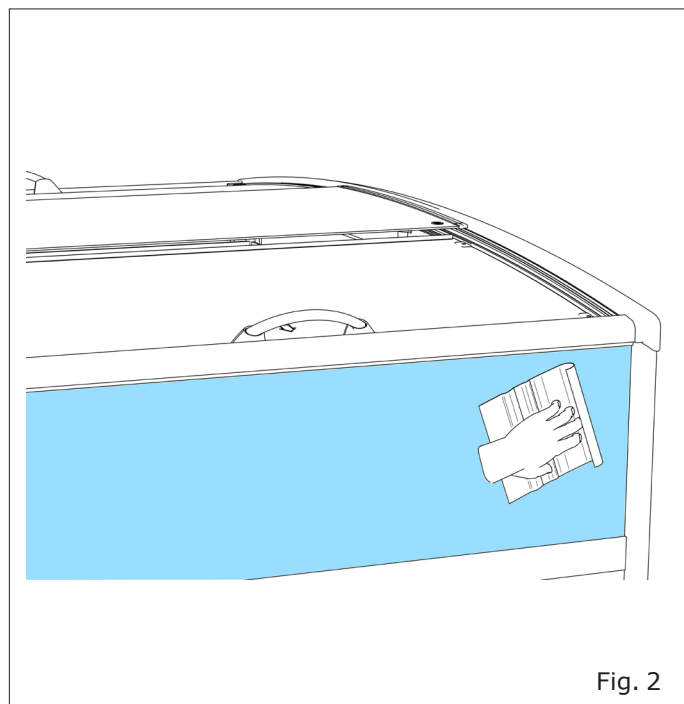
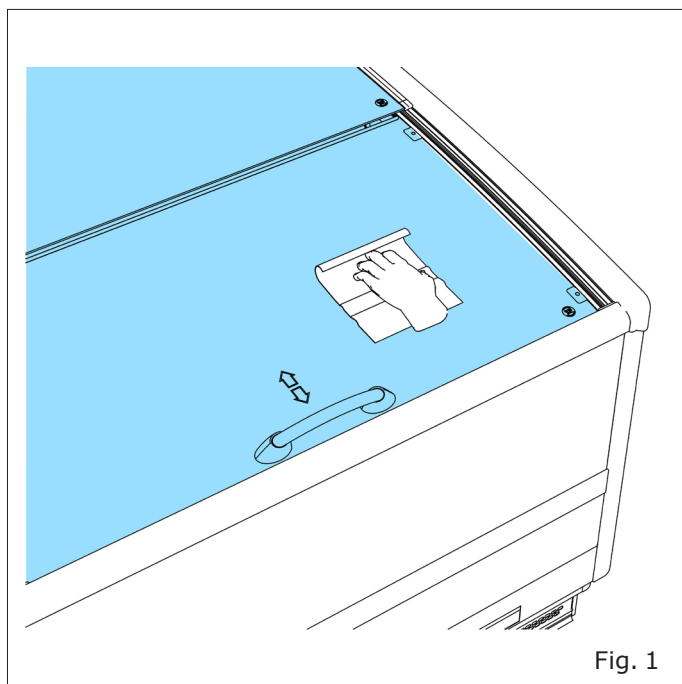
- Produits de nettoyage fortement corrosifs
- Produits de nettoyage acides ou caustiques
- Produits inflammables
- Acétone
- Produits de nettoyage contenant des solvants
- Nettoyants abrasifs
- Nettoyant haute pression ou autre jet d'eau puissant pour nettoyer

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. NETTOYAGE DU MEUBLE

3.1 Nettoyage des parties extérieures du meuble frigorifique de vente

- Nettoyer les surfaces extérieures de la vitrine avec un savon doux ou un détergent dans de l'eau tiède uniquement.
- Essuyer soigneusement avec des éponges, des chiffons et des chiffons doux, non abrasifs.

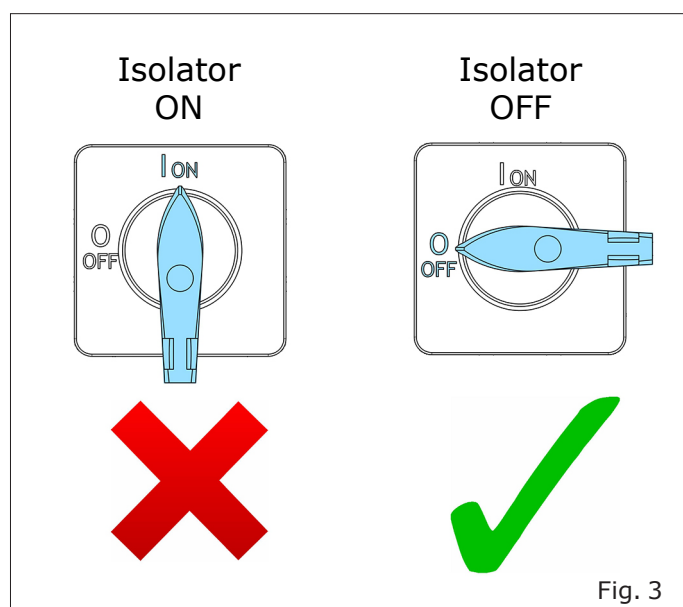


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

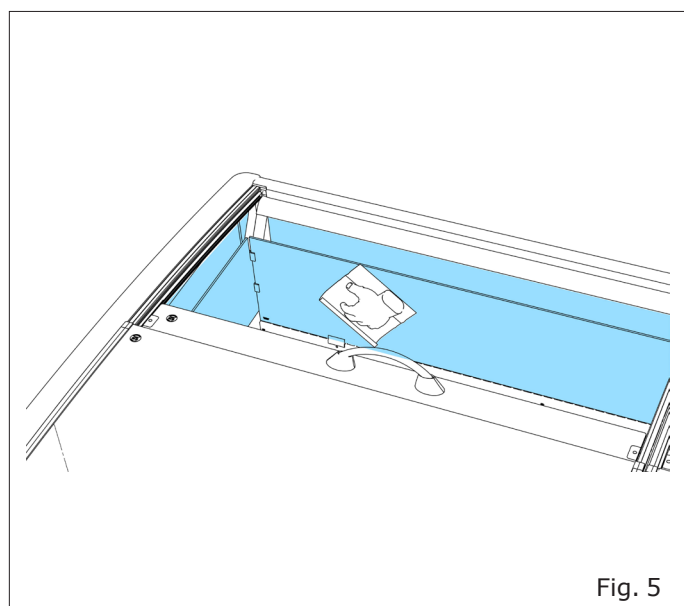
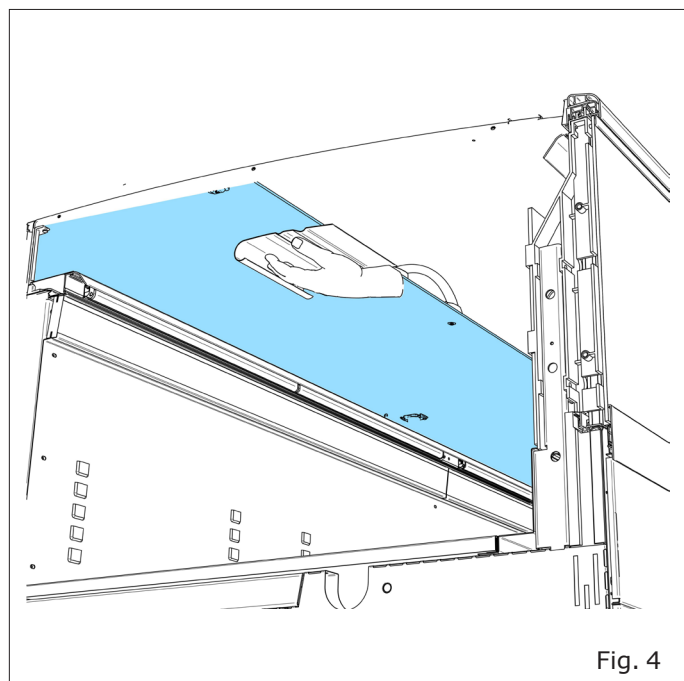
3.2 Nettoyage de l'intérieur du meuble frigorifique de vente

- Déposez les marchandises exposées dans des réfrigérateurs ou des chambres froides.
- Ne pas interrompre la chaîne du froid.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et le protéger contre tout branchement par des personnes non autorisées.



Nettoyage des portes coulissantes et des parois vitrées à l'intérieur :

- Les nettoyer en utilisant un nettoyeur pour vitres standard avec une éponge non abrasive, un chiffon ou une serviette en papier.



Les résidus graisseux doivent être éliminés à l'aide d'un détachant pour huile.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

3.3 Nettoyage du bac de fond (cuve)



Le nettoyage du bac de fond ne doit être effectué que par du personnel qualifié.

- Déposez les marchandises exposées dans des réfrigérateurs ou des chambres froides.
- Ne pas interrompre la chaîne du froid.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et le protéger contre tout branchement par des personnes non autorisées.

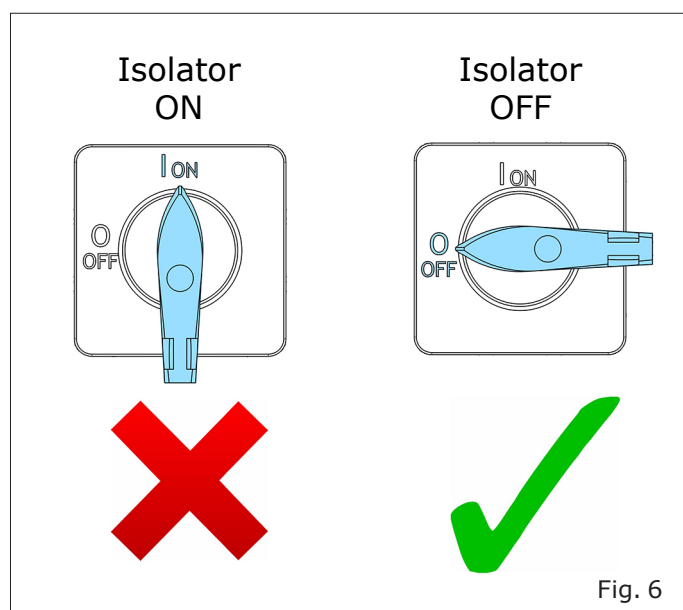


Fig. 6

- Nettoyer le plateau de cuve à l'aide d'un chiffon humide.

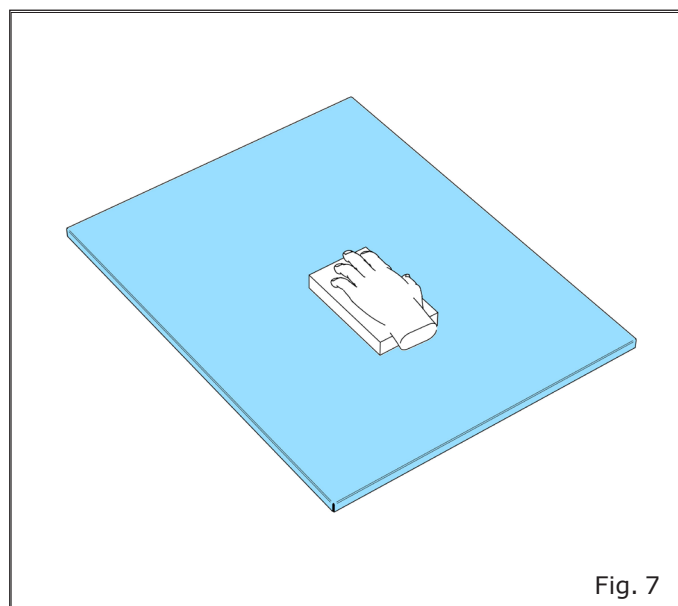


Fig. 7

- Enlevez-le.

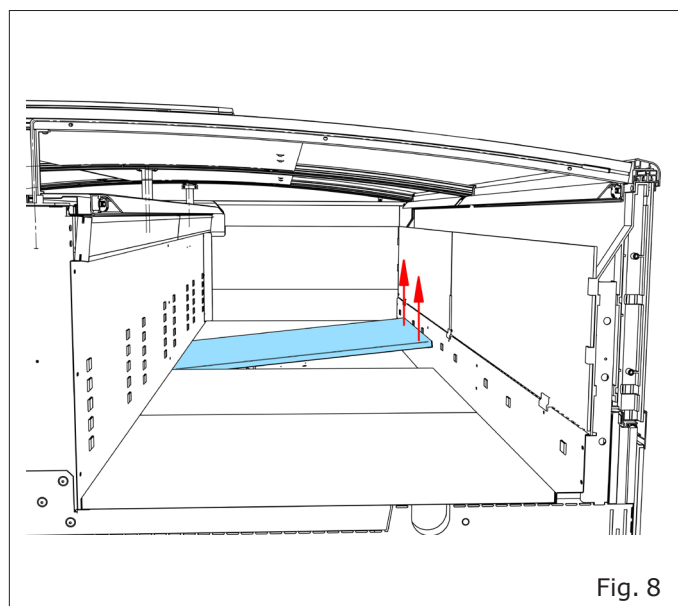


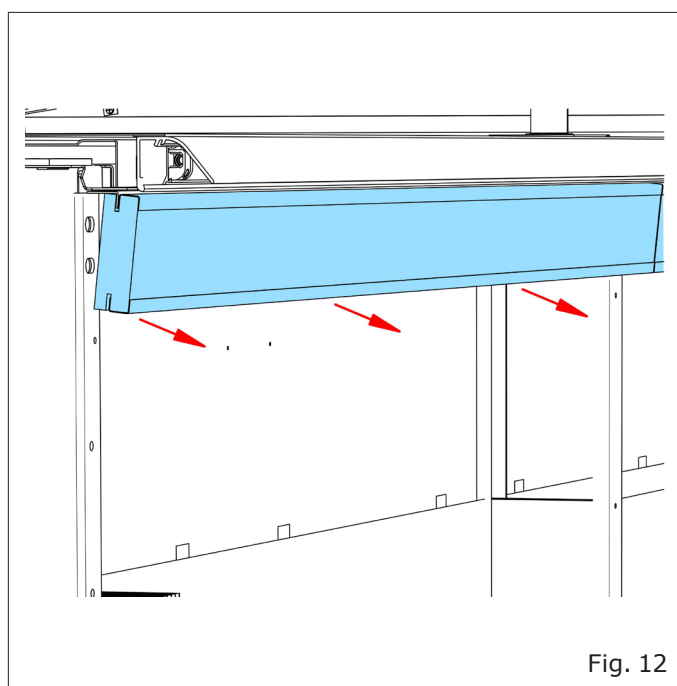
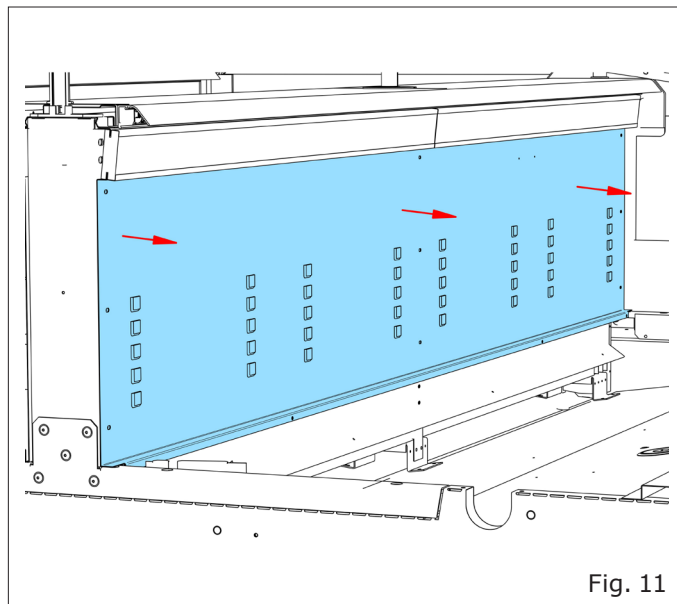
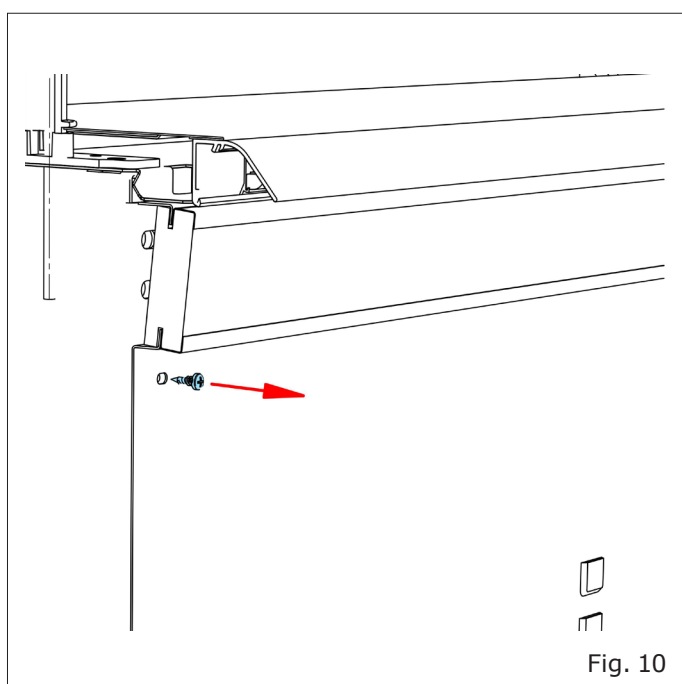
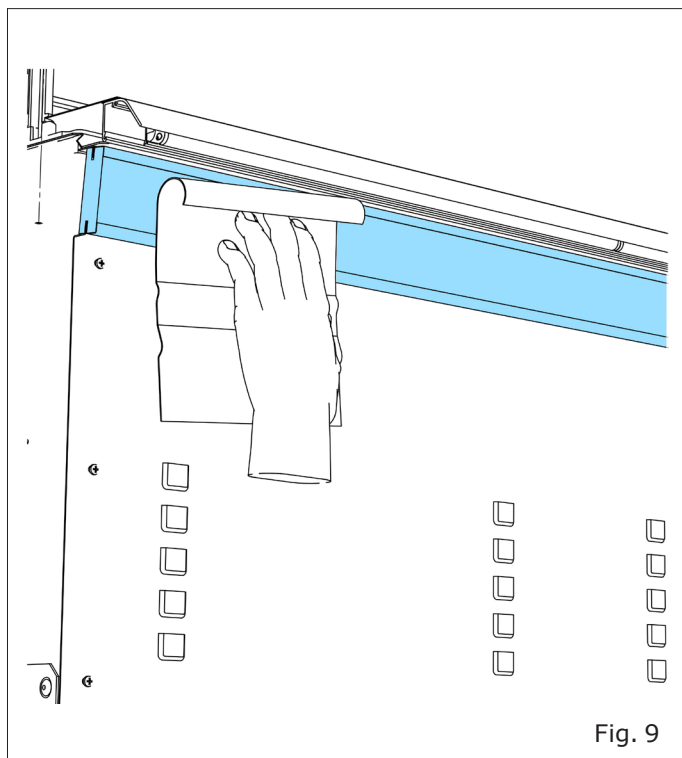
Fig. 8

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

3.4 Nettoyage des grilles de reprise

- Retirer les grilles de reprise d'air et de soufflage d'air et les nettoyer à l'aide d'un chiffon humide.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Nettoyer le bac de fond avec un savon ou un détergent doux dans de l'eau tiède. Vérifier que le siphon n'est pas bouché.



Attention à démonter les ventilateurs de l'évaporateur en dévissant les vis !
Ne pas toucher avec les doigts, des chiffons ou tout autre équipement.

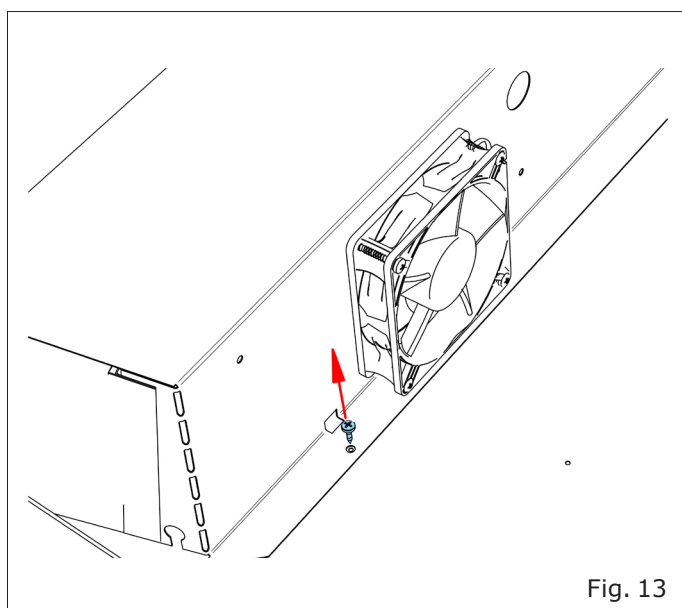


Fig. 13

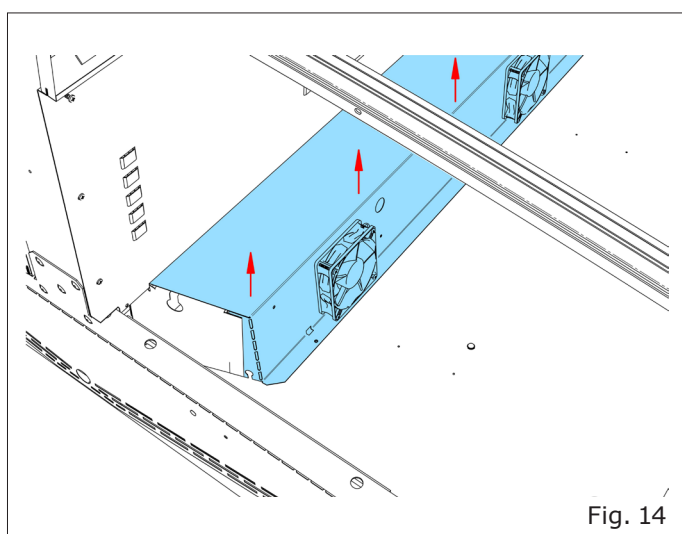


Fig. 14

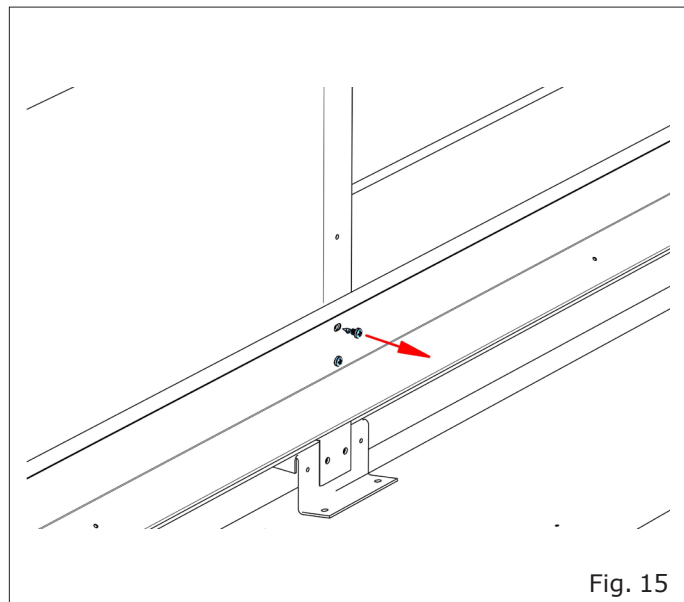


Fig. 15

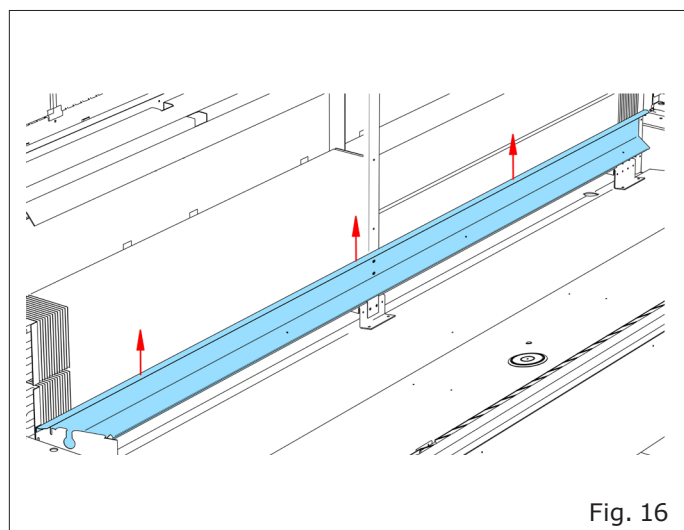


Fig. 16

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

- IT • Rincer le siphon avec de l'eau

- FR • Rincer le siphon avec de l'eau

- EN • Rincer le siphon avec de l'eau

- DE • Rincer le siphon avec de l'eau

- ES • Rincer le siphon avec de l'eau

- PT • Rincer le siphon avec de l'eau

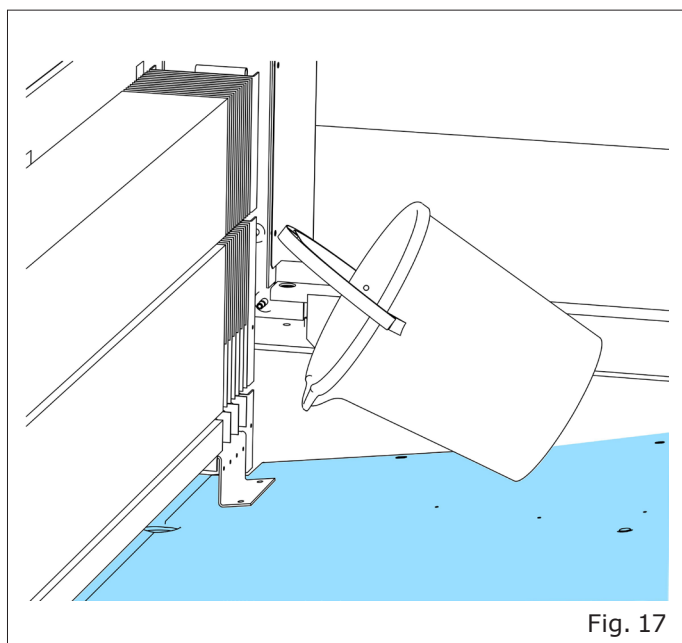


Fig. 17

3.5 Redémarrage du meuble

- Après avoir terminé le nettoyage et vérifié attentivement que l'intérieur du meuble est complètement sec, remettre l'appareil en service en rebranchant l'alimentation électrique du meuble.
- Le meuble commencera alors son cycle de refroidissement. Laisser les meubles atteindre une température affichée de -18°C avant de recharger les denrées/ produits retirés.

- Nettoyer entièrement la bonde de vidange et la rincer à l'eau courante.

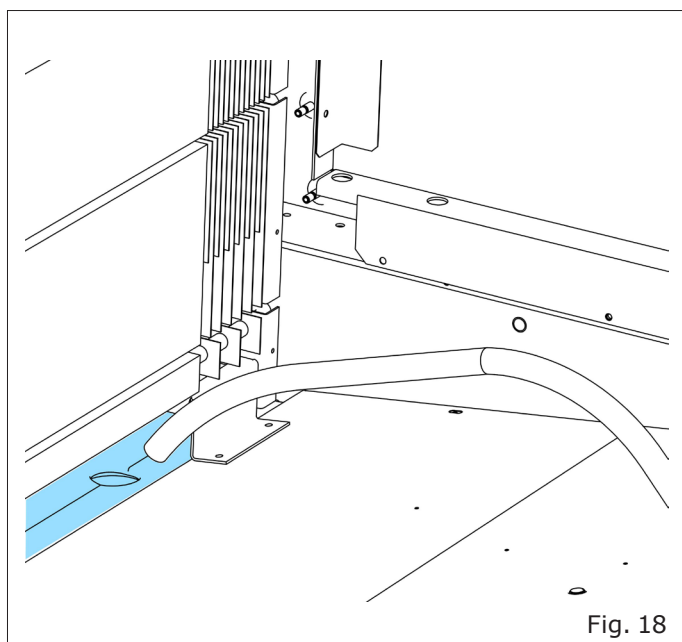


Fig. 18

- Réinstaller les grilles de reprise.
- Réinstaller le plateau de cuve.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

CONTENT

IT
FR
EN
DE
ES
PT

1.	Introduction	2
1.1	Scope	2
1.2	General safety information	2
1.3	Reasons for cleaning	2
2.	Cleaning agents	3
3.	Cleaning the appliance	4
3.1	Cleaning of the refrigerated display cabinet exterior	4
3.2	Cleaning of the refrigerated display cabinet interior	5
3.3	Cleaning of the base deck	6
3.4	Cleaning of the air return grid	7
3.5	Cabinet restart	9

SYMBOLS USED



Prohibition symbol: it prohibits the carrying out of specific operations.



Attention symbol: accident prevention rules for the operator.



Warning symbol: there is the possibility of damaging the cabinet and/or its components.



Note symbol: it provides useful information.

Personal protection equipment

	Safety shoes
	Protective gloves
	Safety glasses
	Safety helmet
	Safety vests

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. INTRODUCTION

1.1 Scope

The document "Cleaning Instructions" indicates how to clean the vertical frozen cabinet. It also contains information how to protect the safety of the persons in charge of cleaning.

Instructions for use are also available on:
www.eptarefrigeration.com.

1.2 General safety information



Do never interrupt the cooling chain of displayed goods.



Before starting any maintenance or cleaning, disconnect the equipment from the electrical power supply and secure against re-connecting by unauthorized persons.



Ensure that the working area is sufficiently illuminated during maintenance and cleaning activities and use an additional lighting source if necessary.



Doors and glass walls are provided with an antifog liner film inside. Do not use any detergent containing abrasive, strongly acidic or caustic substances.



Beware of touching any rotation part of the cabinet (fans) with fingers, towels or other tools.



Do not remove any protective guards and covers.

1.3 Reasons for cleaning

In order to present goods attractively and hygienically, it is important to clean the freezer cabinet regularly. Regular cleaning also prevents mould and harmful bacteria from settling in the furniture, as damp dust provides an ideal breeding ground.

Regular cleaning is also essential for the technical function. This is the only way to ensure that an optimal heat exchange takes place and that air can flow easily in the cabinet.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

IT

2. CLEANING AGENTS

FR

Work clothes

- Protective gloves
- Protective clothing
- Safety glasses

EN

DE

ES

Cleaning agent for surfaces other than glass

PT

- Water
- Mild detergent
- Non-scratching sponges, rags and soft cloths

Cleaning agent for glass surfaces

- Water
- Mild detergent
- Standard glass cleaner
- Oil stain removers
- Non-scratching sponges, rags and paper towels

The following must not be used

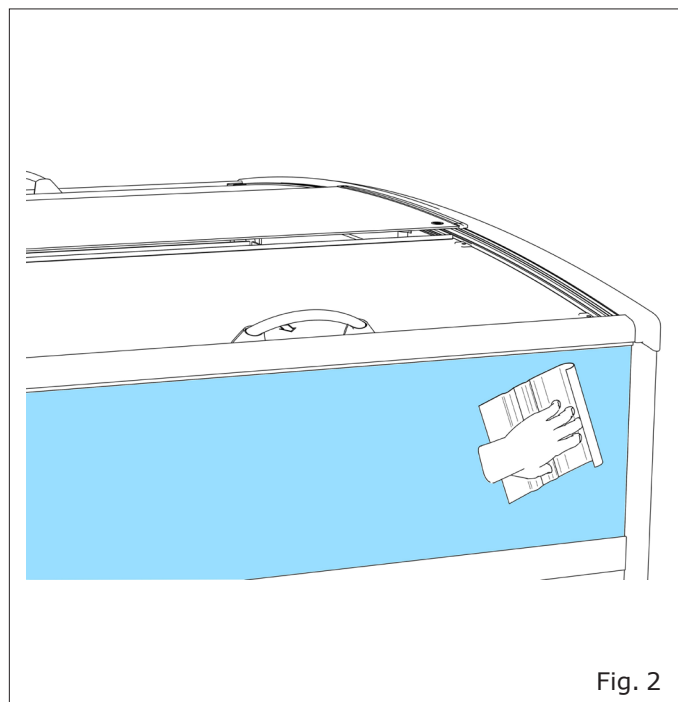
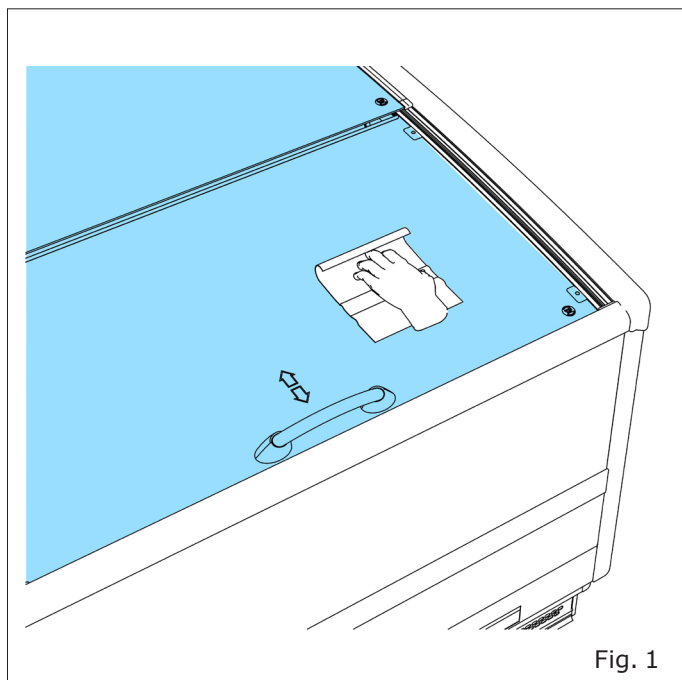
- Strong corrosive cleaning agents
- Acidic or caustic cleaning agents
- Inflammable agents
- Acetone
- Solvent containing cleaning agents
- Abrasive cleaners
- Jet-wash cleaner or other strong water jet to clean

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. CLEANING THE APPLIANCE

3.1 Cleaning of the refrigerated display cabinet exterior

- Clean the outer surfaces of the display case with mild soap or detergent in lukewarm water only.
- Wipe carefully with non-scratching sponges, rags and soft cloths.



IT

FR

EN

DE

ES

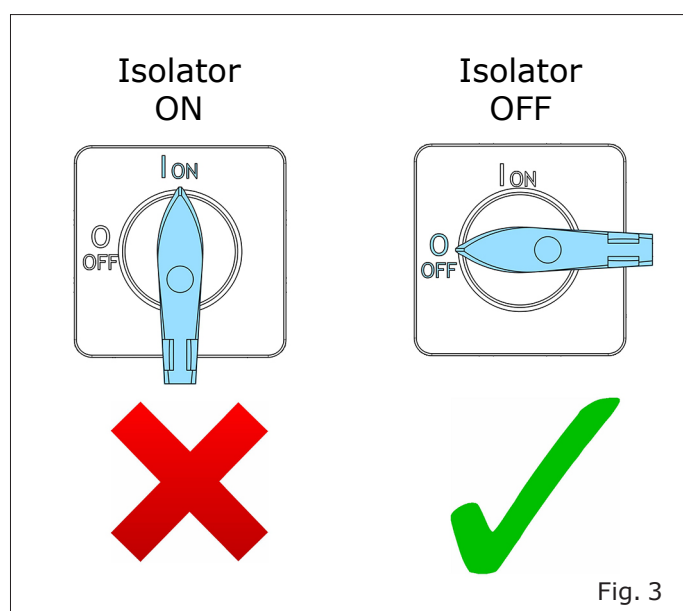
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

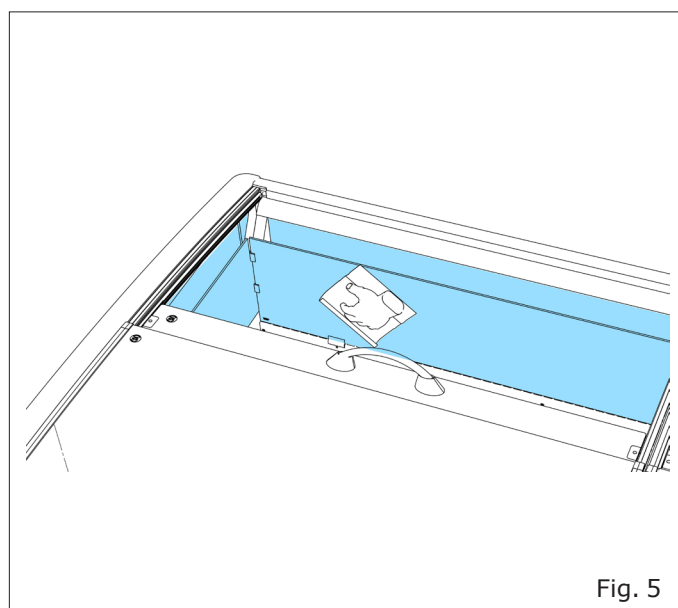
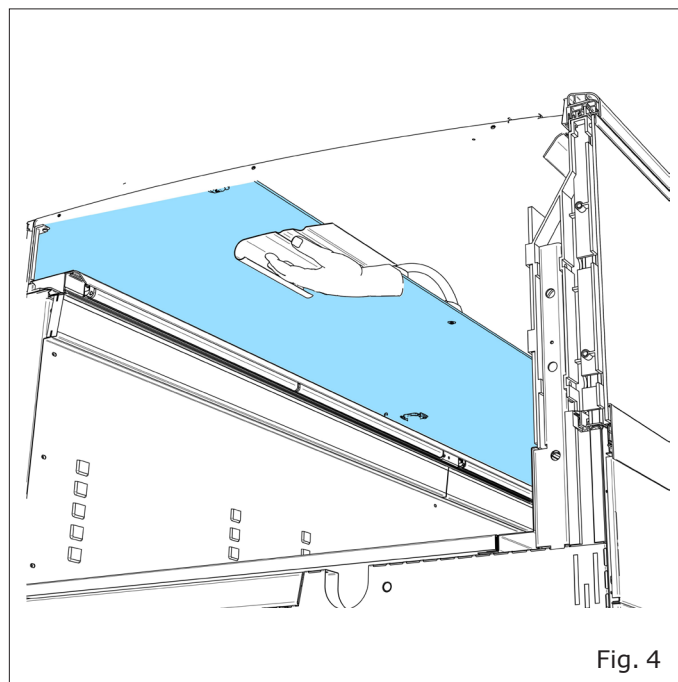
3.2 Cleaning of the refrigerated display cabinet interior

- Remove the displayed goods into refrigerators or chilled cold rooms.
- Avoid interrupting the cooling chain.
- Disconnect the cabinet from the electrical power supply and secure against re-connecting by unauthorized persons.



Cleaning of the sliding doors and glass walls inside:

- Clean it by using standard glass cleaner with a non-abrasive sponge, a rag or a paper towel.



Greasy residue must be removed using oil stain remover.

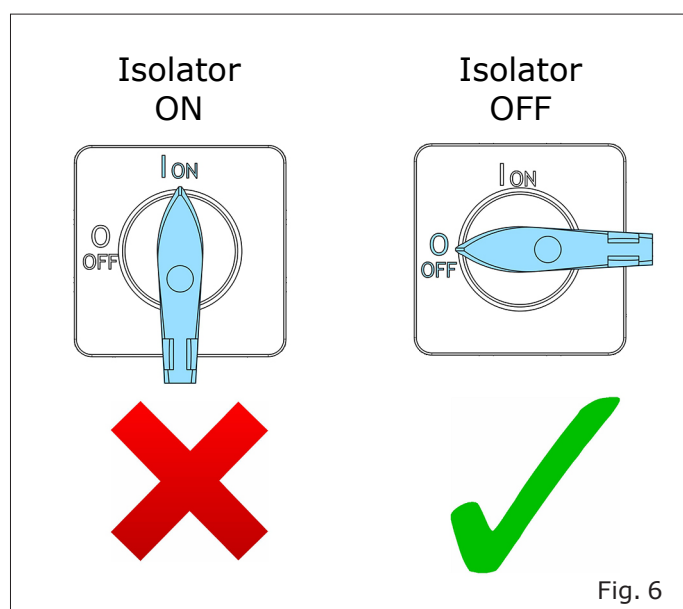
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

3.3 Cleaning of the base deck

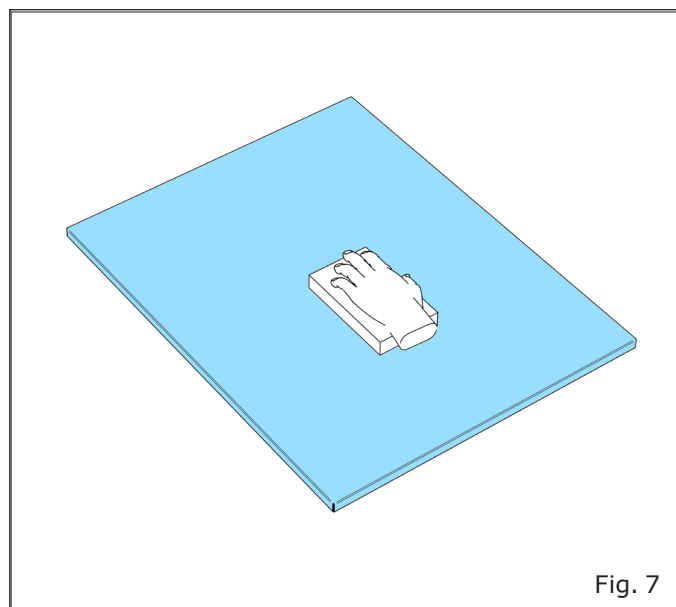


Cleaning of the base deck must be done by trained personnel only.

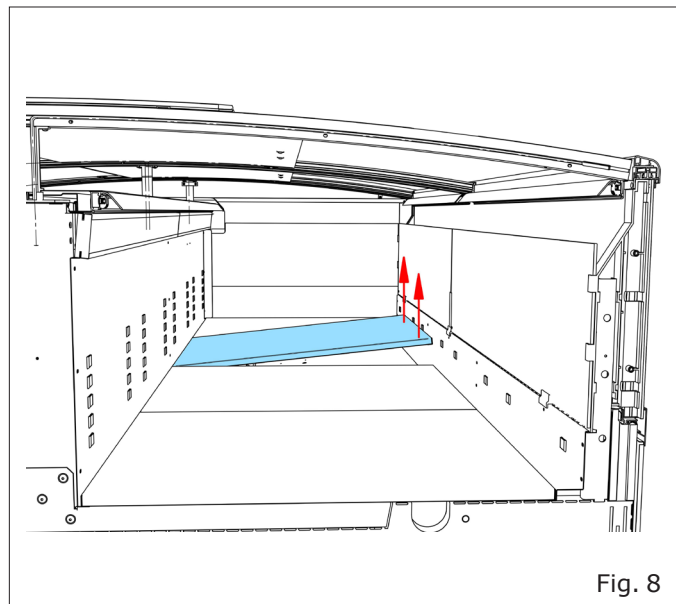
- Remove the displayed goods into refrigerators or chilled cold rooms.
- Avoid interrupting the cooling chain.
- Disconnect the cabinet from the electrical power supply and secure against re-connecting by unauthorized persons.



- Clean the base deck by using a moist rag.



- Take it off.

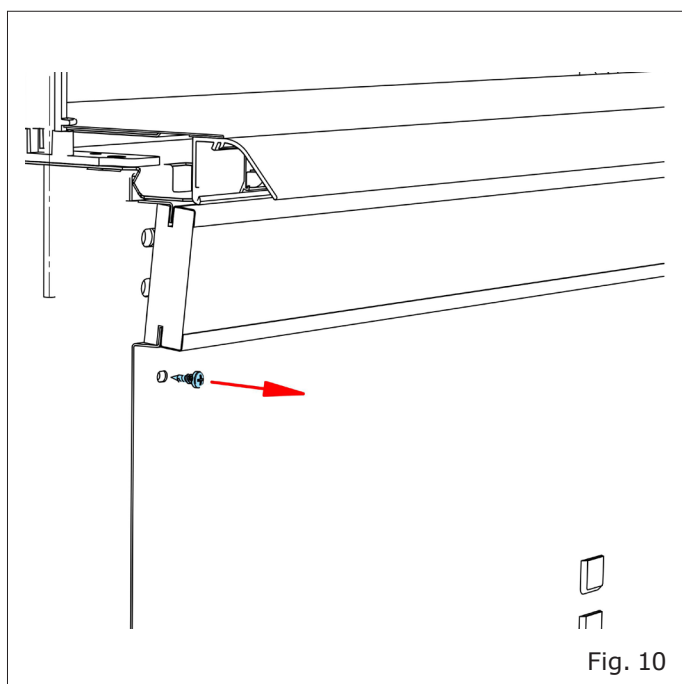
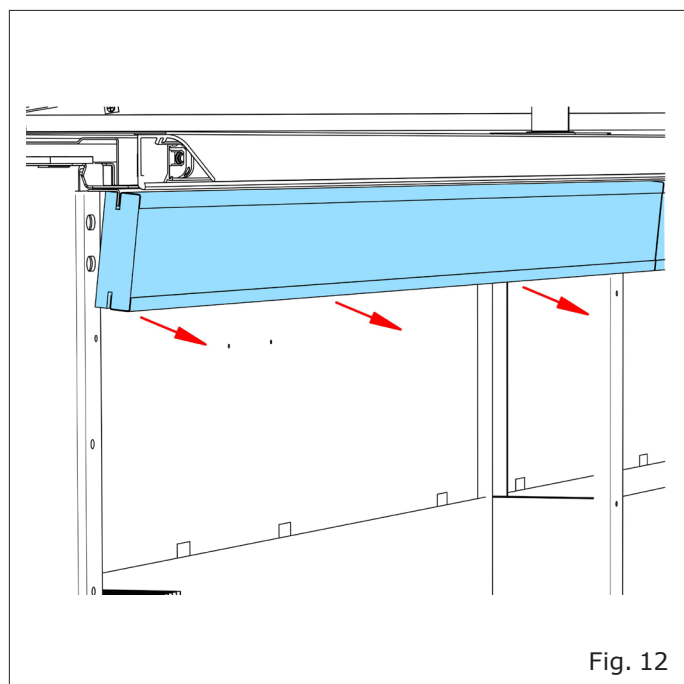
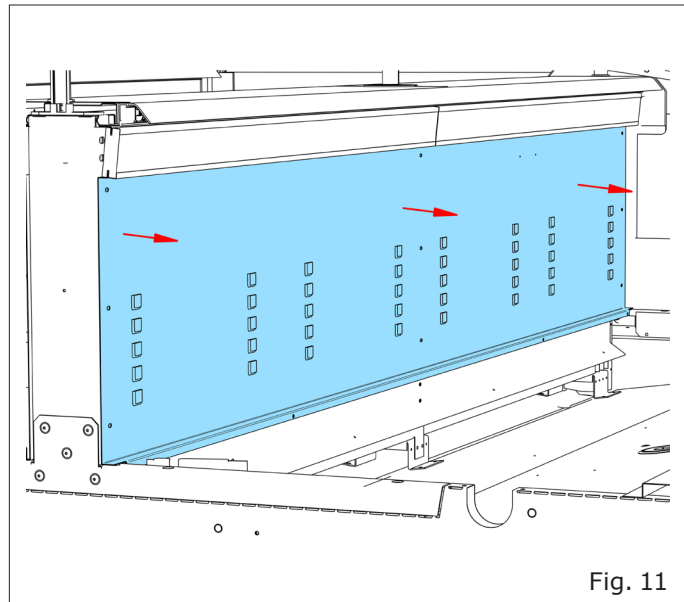
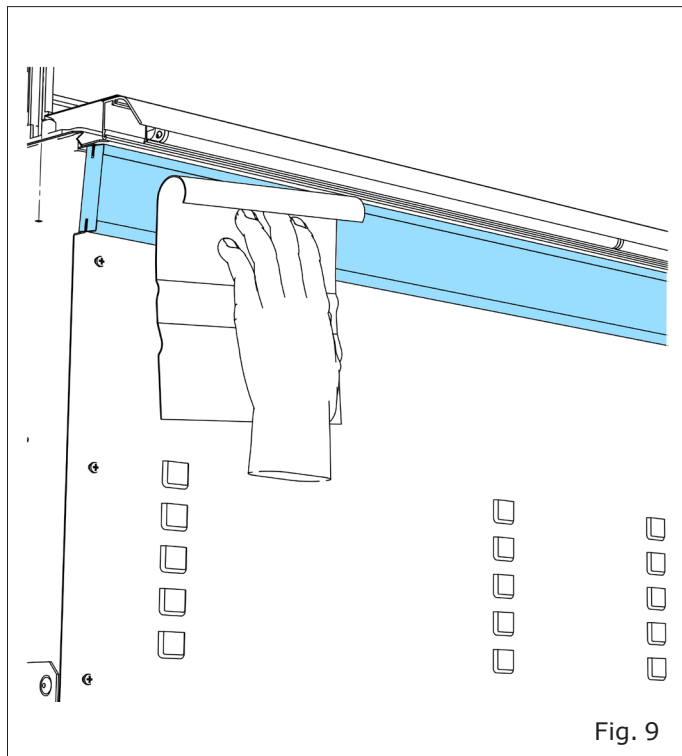


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

3.4 Cleaning of the air return grid

- Remove the air return grid and air discharge grid and clean them by using a moist rag.



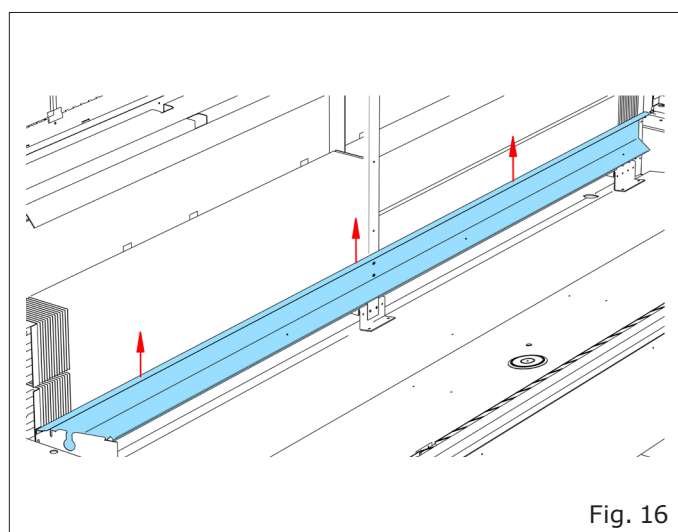
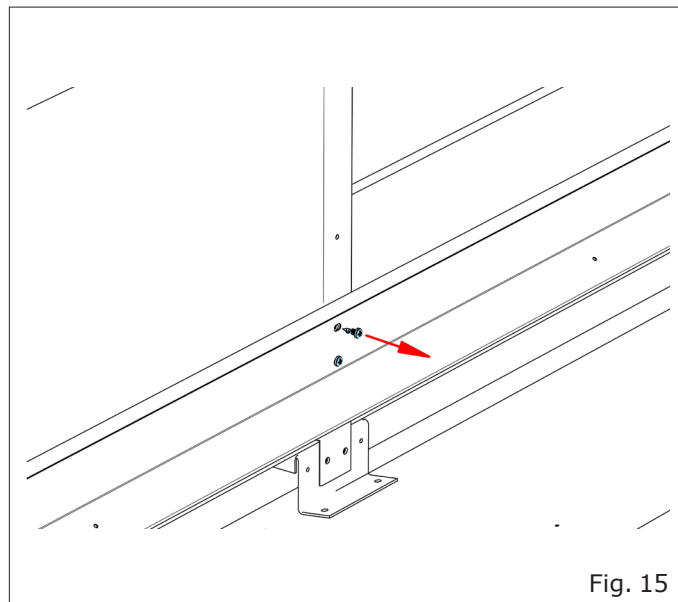
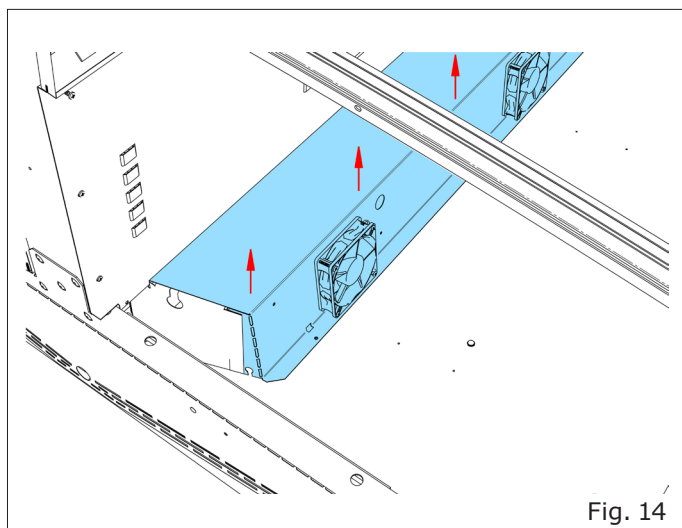
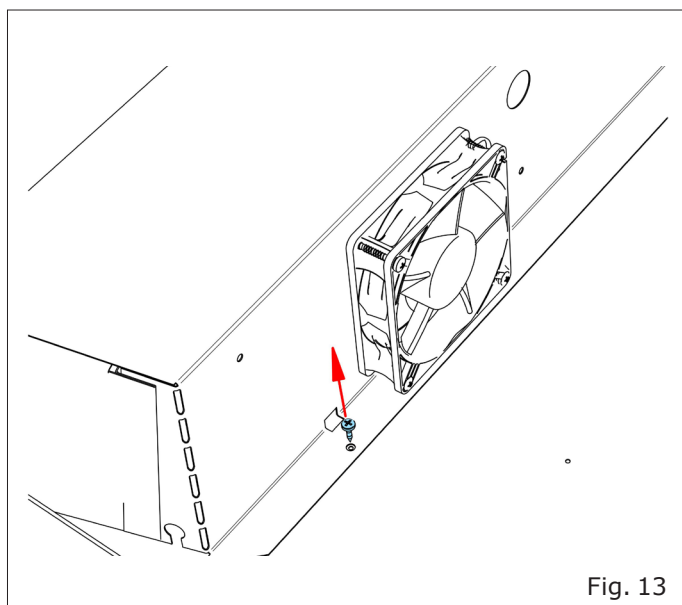
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Clean the base tray with mild soap or detergent in lukewarm water. Check that the drain is unclogged.



Be aware of removing evaporator fans, unscrewing screws! Do not touch them with finger, rags or other tools.



IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

IT

FR

EN

DE

ES

PT

- Rinse drain with water.

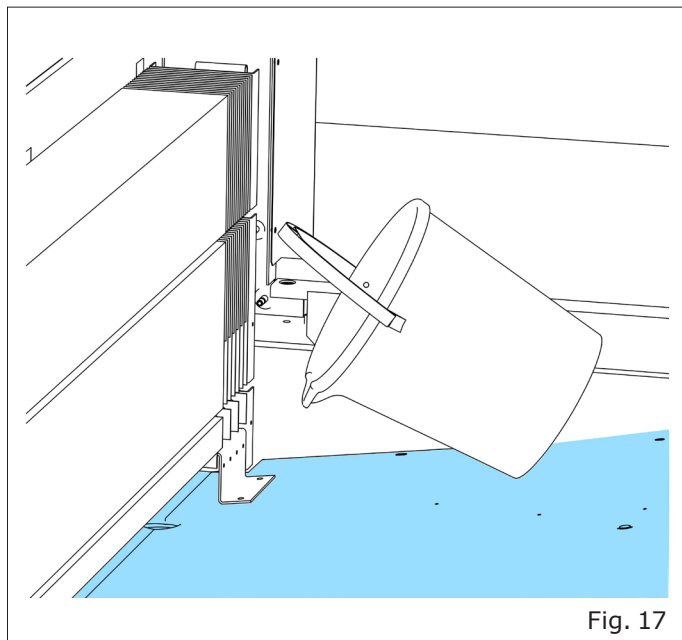


Fig. 17

- Clean the drainage opening entirely and rinse with running water.

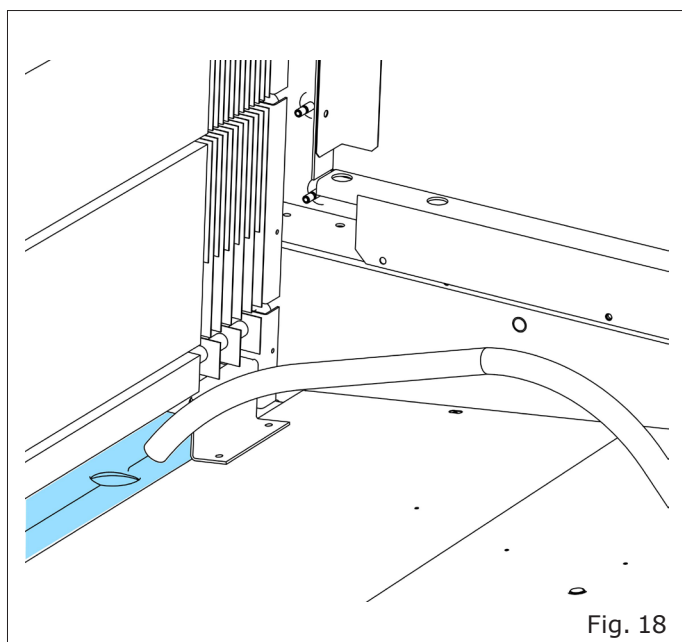


Fig. 18

- Reinstall the air return grid.
- Reinstall the base deck.

3.5 Cabinet restart

- After completing the cleaning and attentively checking that the inside of the cabinet is completely dry, put the appliance back into operation by reconnecting power to the cabinet.
- The cabinet will then start its cooling cycle. Allow cabinets to reach a displayed temperature of -18°C before reloading the removed goods.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

VERZEICHNIS

IT

FR

EN

DE

ES

PT

1.	Einführung	2
1.1	Der Zweck dieses Dokuments	2
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	2
1.3	Gründe für eine Reinigung	2
2.	Reinigungsmittel	3
3.	Reinigung der Kühlmöbel	4
3.1	Reinigung der Außenflächen der Kühlmöbel	4
3.2	Reinigung des Kühlmöbel-Innenraums	5
3.3	Reinigung der Auslagefläche	6
3.4	Reinigung der Lüftungsgitter	7
3.5	Neustart des Kühlmöbels	9

VERWENDETE SYMBOLE



Symbol für ein Verbot: Verietet bestimmte Handlungen.



Gefahrensymbol: Regeln zur Unfallvermeidung für den Benutzer.



Symbol für einen Warnhinweis: Möglicherweise kann ein Schaden am Gerät und/oder an einer der Komponenten entstehen.



Symbol für einen Hinweis: Es folgen nützliche Informationen.

Persönliche Schutzausrüstung

	Sicherheitsschuhe
	Schutzhandschuhe
	Schutzbrille
	Schutzhelm
	Sicherheitswesten

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. EINFÜHRUNG

1.1 Der Zweck dieses Dokuments

Das Dokument „Cleaning Instructions“ zeigt, wie eine Vitrine mit gekühlten Produkten für gefrorene Lebensmittel gereinigt wird. Es enthält auch Informationen, wie die Sicherheit der mit der Reinigung beauftragten Personen gewährleistet werden kann.

Die Bedienungsanleitung ist auch unter verfügbar:
www.eptarefrigeration.com.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Die Kühlkette der gekühlten Waren darf keinesfalls unterbrochen werden.



Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen und stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr keinesfalls durch unbefugte Personen wieder eingeschaltet wird.



Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten ausreichend beleuchtet ist, und schalten Sie, falls erforderlich, eine zusätzliche Lichtquelle ein.



Die Türen und Glaswände sind von innen mit einer Antibeschlagfolie ausgerüstet. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Reinigungsmittel, die stark säurehaltige oder ätzende Substanzen enthalten.



Achten Sie darauf, mit den Fingern, Handtüchern oder anderen Werkzeugen keine rotierenden Geräteteile (Lüfter) zu berühren.



Entfernen Sie keine Schutzvorrichtungen oder Abdeckungen.

1.3 Gründe für eine Reinigung

Damit die Waren auf attraktive und hygienische Weise präsentiert werden, ist eine regelmäßige Reinigung des Kühlmöbels unverzichtbar. Eine regelmäßige Reinigung verhindert außerdem, dass sich Schimmel und schädliche Bakterien auf den Oberflächen ansiedeln, denn für sie bietet feuchter Staub einen idealen Nährboden.

Auch für den reibungslosen Betrieb der technischen Komponenten ist eine regelmäßige Reinigung entscheidend, denn nur dann ist gewährleistet, dass ein optimaler Wärmeaustausch stattfindet und die Luft im Kühlmöbel ungehindert zirkulieren kann.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

IT 2. REINIGUNGSMITTEL

FR

Arbeitskleidung

EN

DE

- Schutzhandschuhe
- Schutzkleidung
- Schutzbrille

ES

Reinigungsmittel für andere Oberflächen als Glas

PT

- Wasser
- Mildes Reinigungsmittel
- Weiche Schwämme, Lappen und Tücher
(ohne raue Oberflächen)

Reinigungsmittel für Glasflächen

- Wasser
- Mildes Reinigungsmittel
- Handelsübliche Glasreiniger
- Ölfleckenentferner
- Weiche Schwämme, Lappen (ohne raue
Oberflächen) und Papiertücher

Die folgenden Mittel dürfen nicht eingesetzt werden:

- Stark korrosionsfördernde
Reinigungsmittel
- Säurehaltige oder ätzende
Reinigungsmittel
- Entflammbare Stoffe
- Azeton
- Lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel
- Scheuermittel
- Hochdruckreiniger oder ein anderer
starker Wasserstrahl zur Reinigung

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. REINIGUNG DER KÜHLMÖBEL

3.1 Reinigung der Außenflächen der Kühlmöbel

- Geben Sie für die Reinigung der Außenflächen der Kühlmöbel etwas Seife oder Reinigungsmittel in lauwarmes Wasser.
- Wischen Sie die Oberflächen vorsichtig ab, verwenden Sie dafür einen Schwamm oder Lappen ohne raue Oberfläche bzw. ein weiches Tuch.

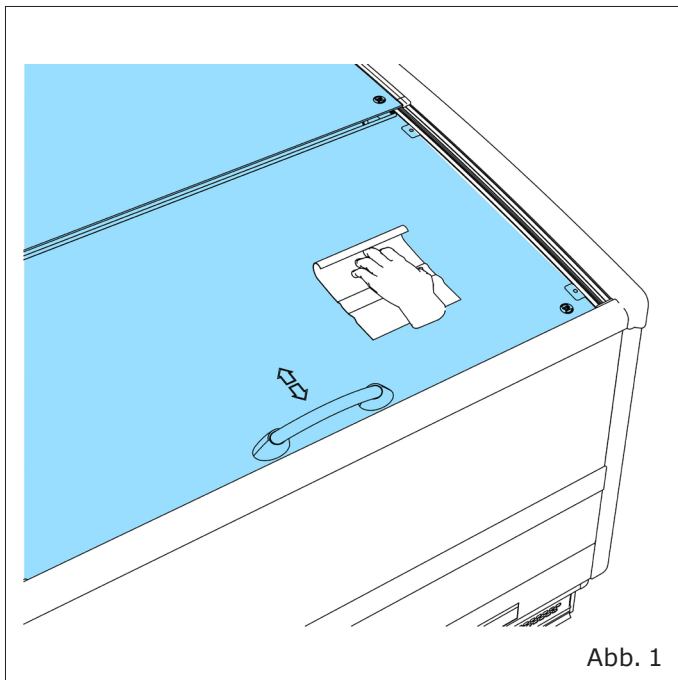


Abb. 1

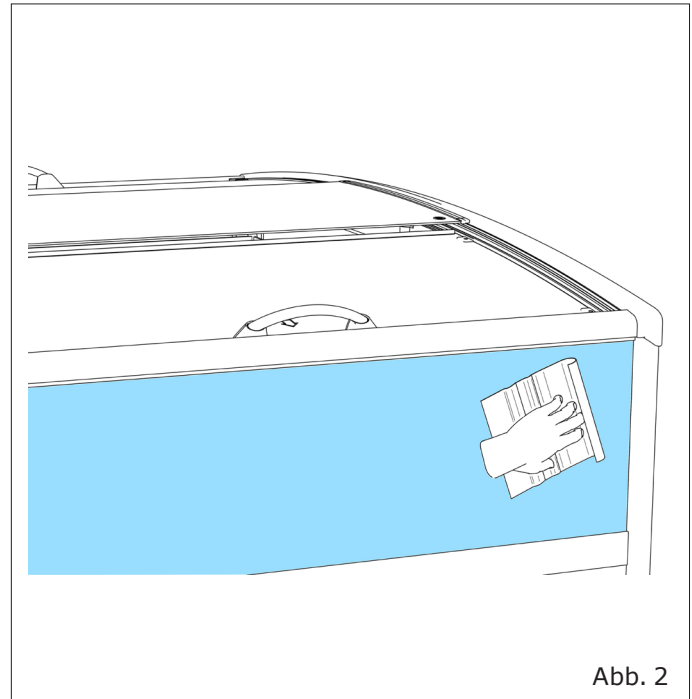


Abb. 2

IT

FR

EN

DE

ES

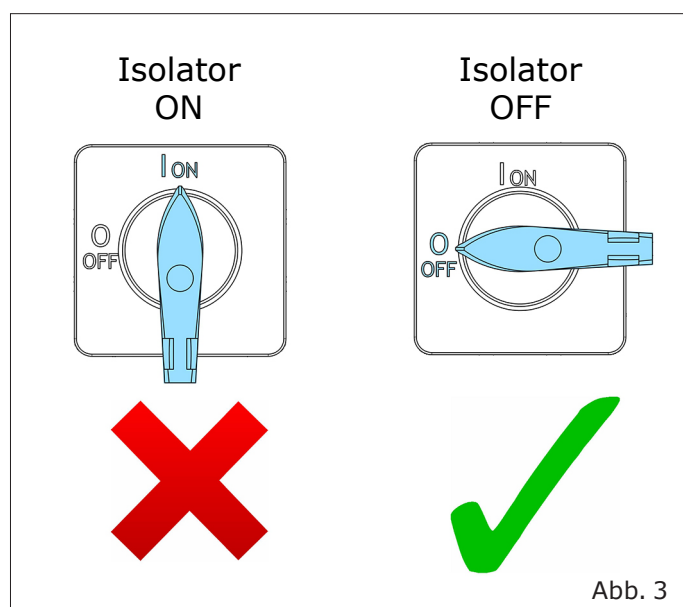
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

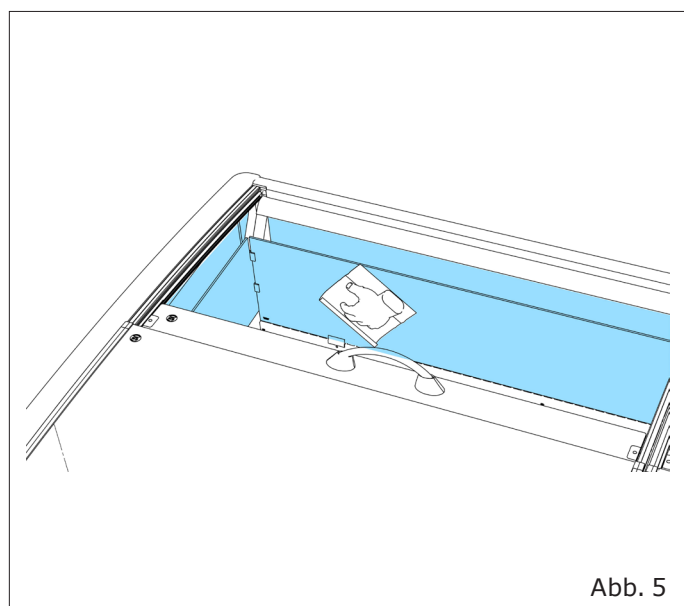
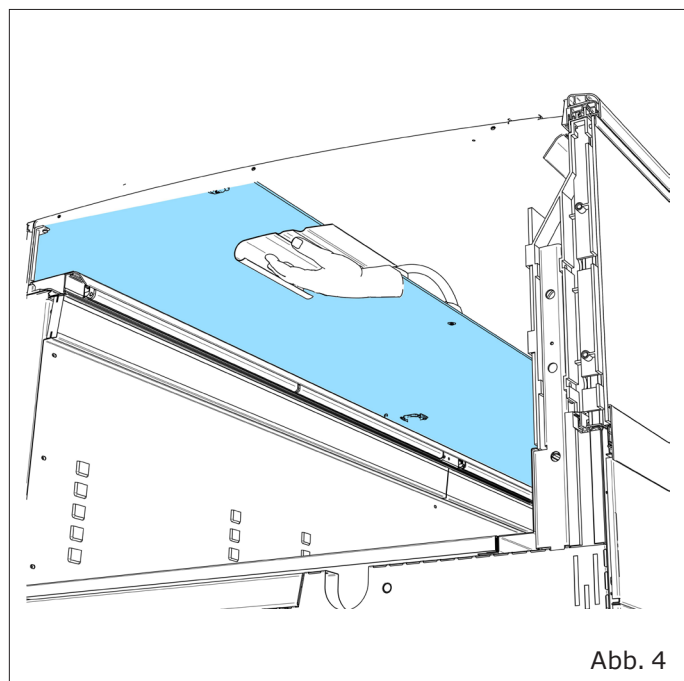
3.2 Reinigung des Kühlmöbe- l-Innenraums

- Bringen Sie die ausgestellten Waren in Kühlschränke oder gekühlte Kühlräume.
- Vermeiden Sie eine Unterbrechung der Kühlkette.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und stellen Sie sicher, dass der Strom keinesfalls durch unbefugte Personen wieder eingeschaltet wird.



Reinigung der Schiebetüren und Glaswände innen:

- Verwenden Sie einen handelsüblichen Glasreiniger und einen Schwamm oder Lappen ohne raue Oberflächen bzw. ein Papiertuch.



Fettige Rückstände müssen mit Ölfleckenentferner beseitigt werden.

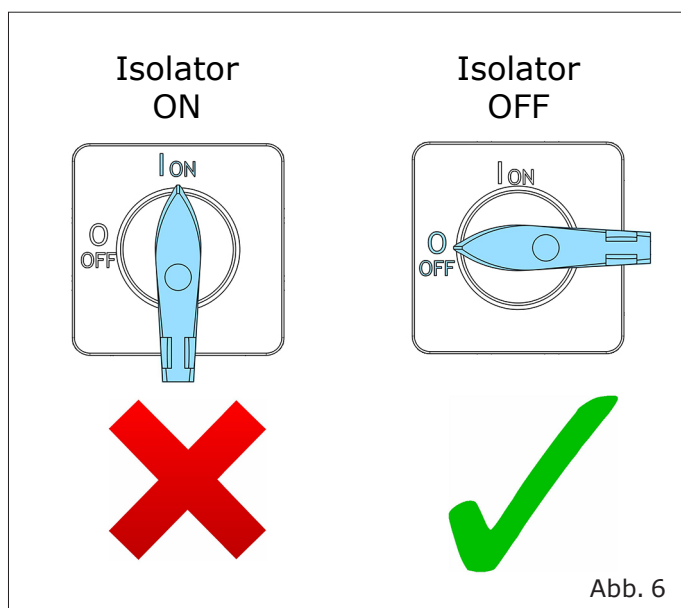
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

3.3 Reinigung der Auslagefläche

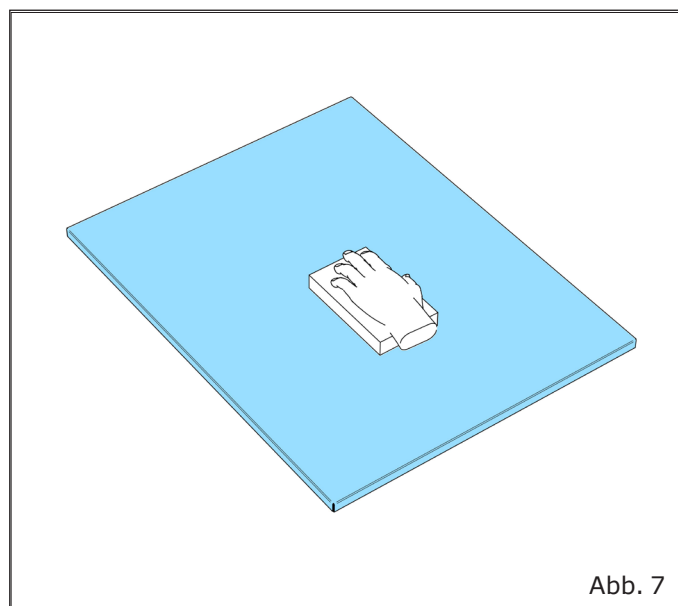


Die Reinigung der Auslagefläche darf nur durch geschultes Personal erfolgen.

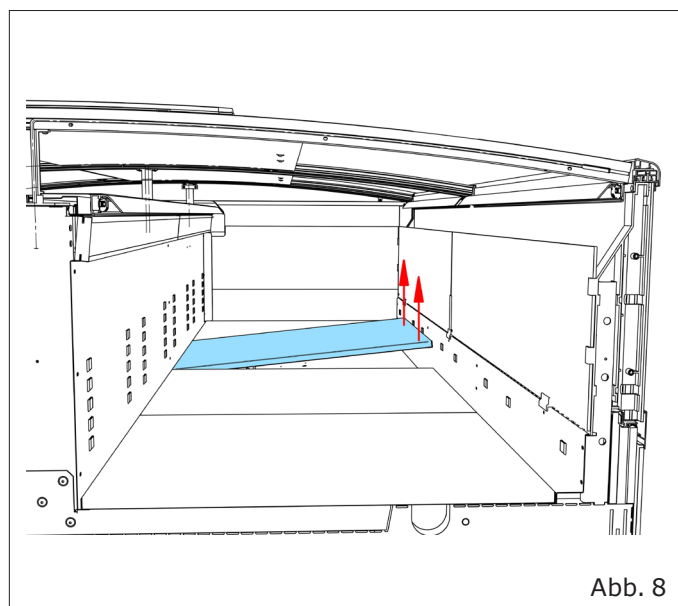
- Bringen Sie die ausgestellten Waren in Kühlschränke oder gekühlte Kühlräume.
- Vermeiden Sie eine Unterbrechung der Kühlkette.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und stellen Sie sicher, dass der Strom keinesfalls durch unbefugte Personen wieder eingeschaltet wird.



- Reinigen Sie die Auslagefläche mit einem feuchten Tuch



- Ziehen Sie es aus.

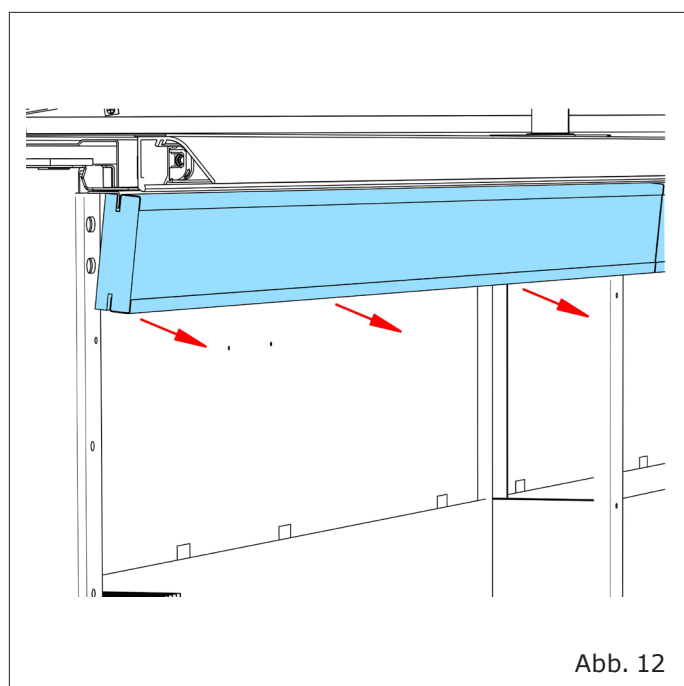
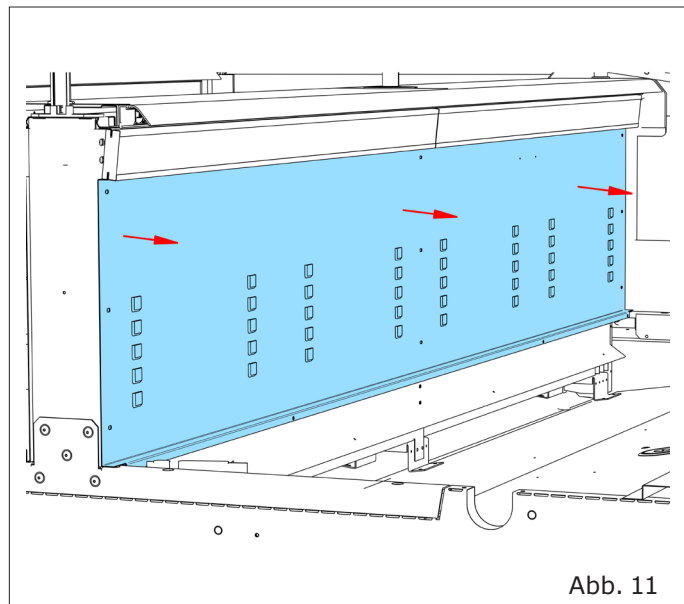
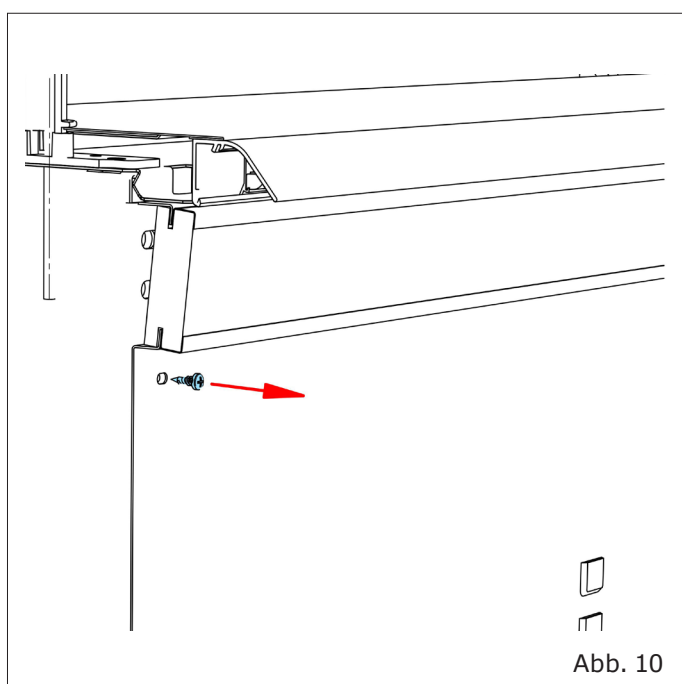
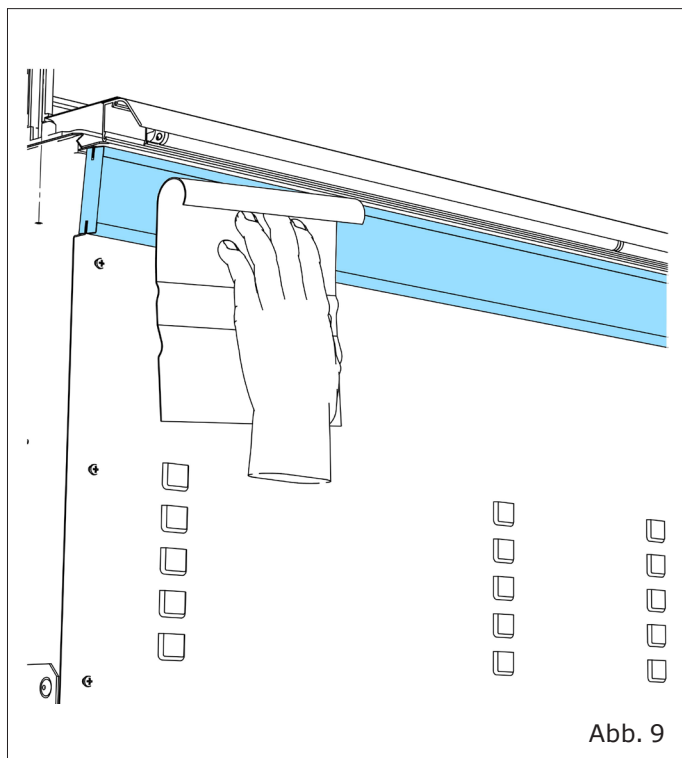


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

3.4 Reinigung der Lüftungsgitter

- Entfernen Sie die Lufteinlass- und das Lüftungsgitter und reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Geben Sie für die Reinigung der Auslagefläche etwas Seife oder Reinigungsmittel in lauwarmes Wasser. Stellen Sie sicher, dass der Abfluss frei ist.



Achten Sie darauf, die Verdampferlüfter durch Lösen der Schrauben zu entfernen! Nicht mit Fingern, Lappen oder anderen Geräten berühren.

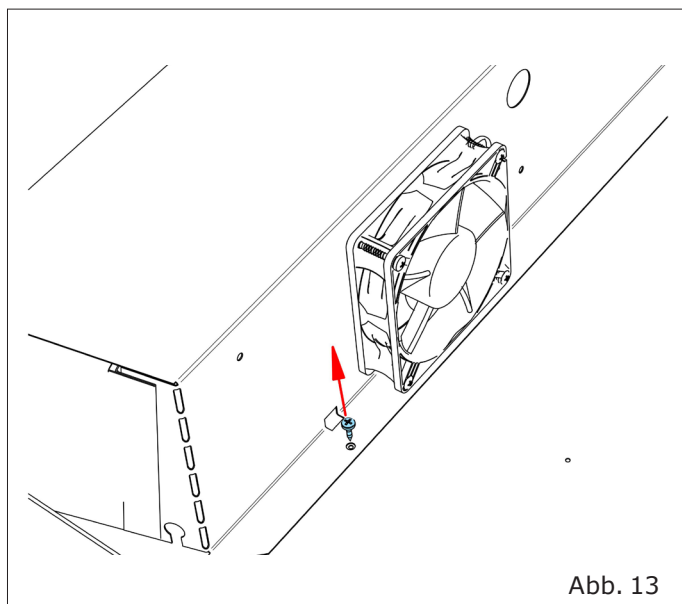


Abb. 13

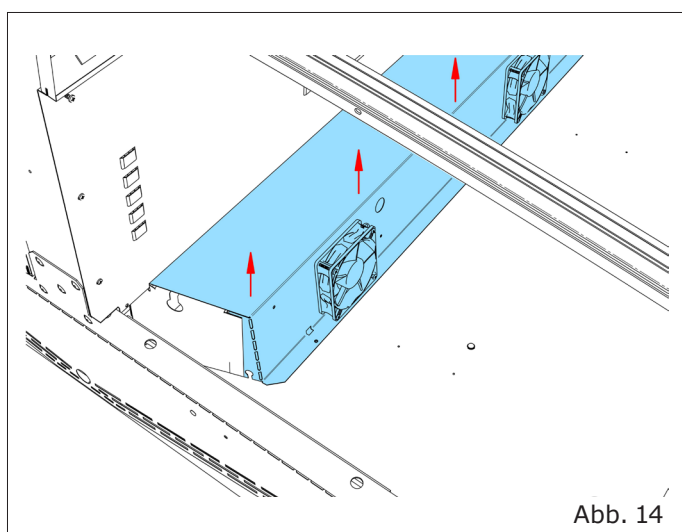


Abb. 14

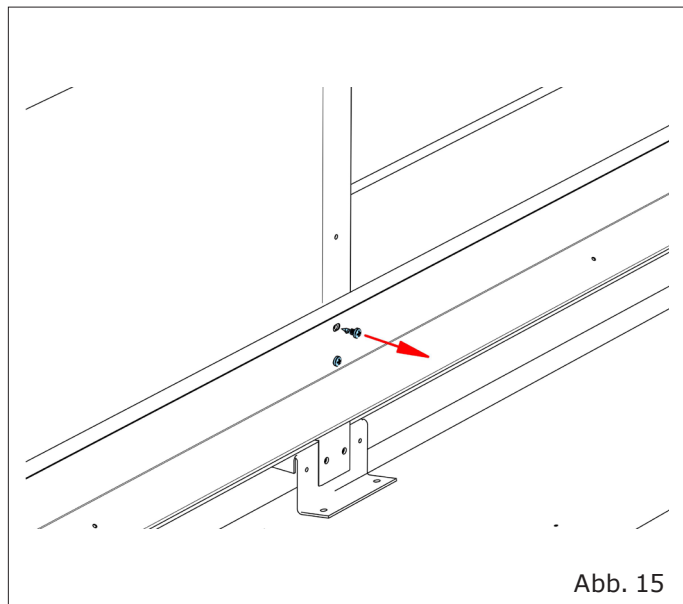


Abb. 15

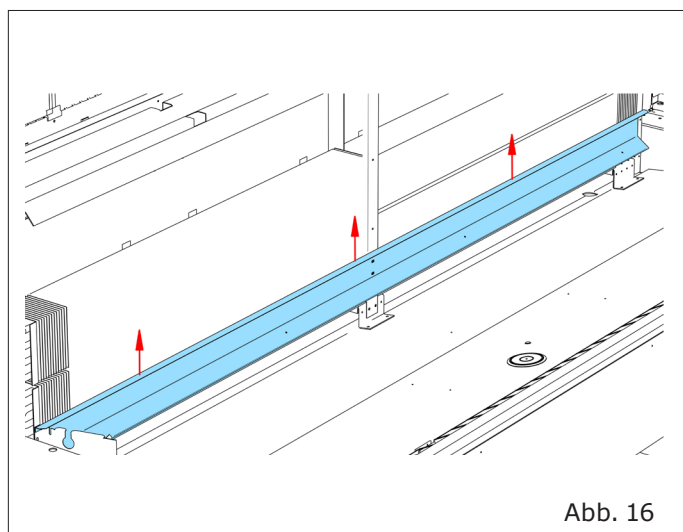


Abb. 16

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

IT
FR
EN
DE
ES
PT

- Spülen Sie den Abfluss mit Wasser durch.

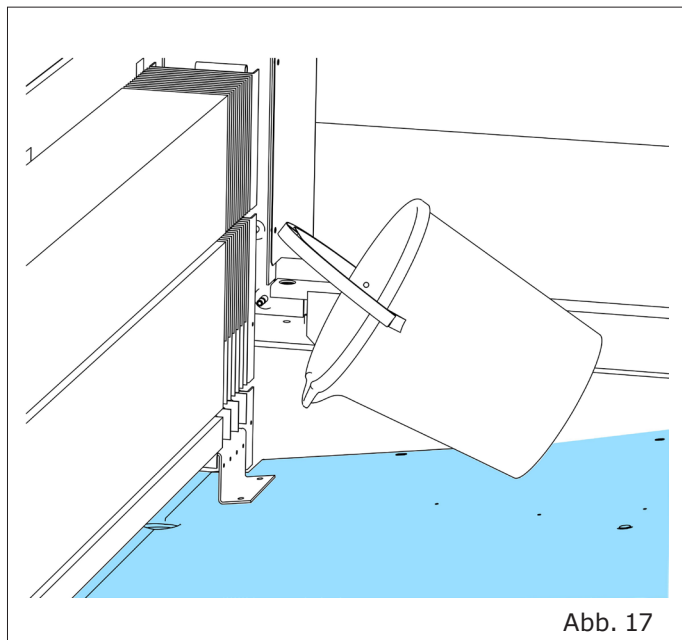


Abb. 17

- Reinigen Sie die Ablauföffnung vollständig und spülen Sie sie mit fließendem Wasser aus.

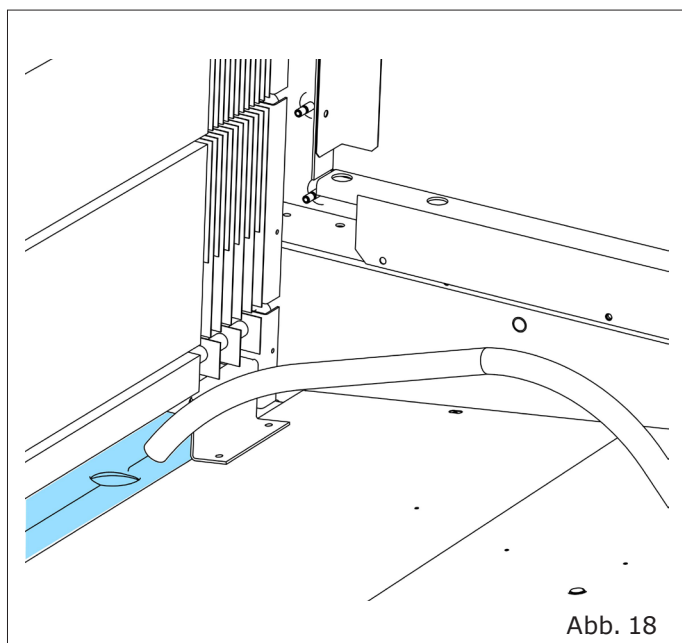


Abb. 18

- Setzen Sie die Lüftungsgitter wieder ein
- Setzen Sie die Auslagefläche wieder ein.

3.5 Neustart des Kühlmöbels

- Nach erfolgter Reinigung stellen Sie sicher, dass das Innere des Kühlmöbels vollständig trocken ist. Erst dann schließen Sie es wieder an die Stromversorgung an und nehmen es in Betrieb.
- Der Kühlkreislauf startet. Warten Sie, bis die angezeigte Temperatur bei -18°C liegt, bevor Sie das Kühlmöbel befüllen.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

ÍNDICE

IT
FR
EN
DE
ES
PT

1.	Introducción	2
1.1	Alcance	2
1.2	Información general de seguridad	2
1.3	Razones para limpiar	2
2.	Agentes de limpieza	3
3.	Limpieza del aparato	4
3.1	Limpieza del exterior de la vitrina refrigerada	4
3.2	Limpieza del interior de la vitrina refrigerada	5
3.3	limpieza de la plataforma base	6
3.4	Limpieza de la rejilla de retorno de aire	7
3.5	Reinicio del gabinete	9

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Símbolo de prohibición: se prohíbe realizar determinadas operaciones.



Símbolo de atención: normas de prevención de accidentes para el operador.



Símbolo de advertencia: posibilidad de dañar el mueble y/o sus componentes.



Símbolo de nota: proporciona información útil.

Equipo de protección personal

	Zapatos de seguridad
	Guantes protectores
	Lentes de seguridad
	Casco de seguridad
	Chalecos de seguridad

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Alcance

El documento "Cleaning Instructions" indica cómo limpiar un expositor de productos refrigerados para alimentos congelados. También contiene información sobre cómo proteger la seguridad de las personas a cargo de la limpieza.

Las instrucciones de uso también están disponibles en:
www.eptarefrigeration.com.

1.2 Información general de seguridad



No interrumpa nunca la cadena de refrigeración de los productos expuestos.



Antes de iniciar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el equipo de la fuente de alimentación eléctrica y asegúrelo contra la reconexión por parte de personas no autorizadas.



Asegúrese de que el área de trabajo esté suficientemente iluminada durante las actividades de mantenimiento y limpieza y utilice una fuente de iluminación adicional si es necesario.



Las puertas y las paredes de vidrio están provistas de una película de revestimiento antivaho en el interior. No utilice ningún detergente que contenga sustancias abrasivas, fuertemente ácidas o cáusticas.



Tenga cuidado de tocar cualquier parte giratoria del gabinete (ventiladores) con los dedos, toallas u otras herramientas.



No retire ninguna protección ni cubierta.

1.3 Razones para limpiar

Para presentar los productos de forma atractiva e higiénica, es importante limpiar el armario del congelador con regularidad. La limpieza regular también evita que el moho y las bacterias dañinas se asienten en los muebles, ya que el polvo húmedo proporciona un caldo de cultivo ideal.

La limpieza regular también es esencial para la función técnica. Esta es la única forma de garantizar que se produzca un intercambio de calor óptimo y que el aire pueda fluir fácilmente en el armario.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

IT 2. AGENTES DE LIMPIEZA

FR

Ropa de trabajo

- Guantes protectores
- Ropa protectora
- Lentes de seguridad

EN

DE

ES

Agente de limpieza para superficies que no sean de vidrio

PT

- Agua
- Detergente suave
- Esponjas, trapos y paños suaves que no rayen

Agente de limpieza para superficies de vidrio.

- Agua
- Detergente suave
- Limpiacristales estándar
- Quitamanchas de aceite
- Esponjas, trapos y toallas de papel que no rayan

No se debe utilizar lo siguiente

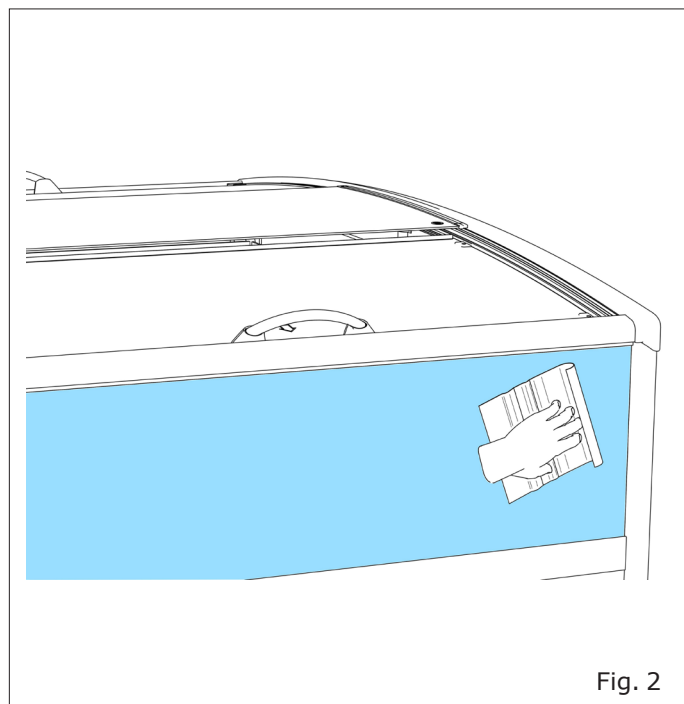
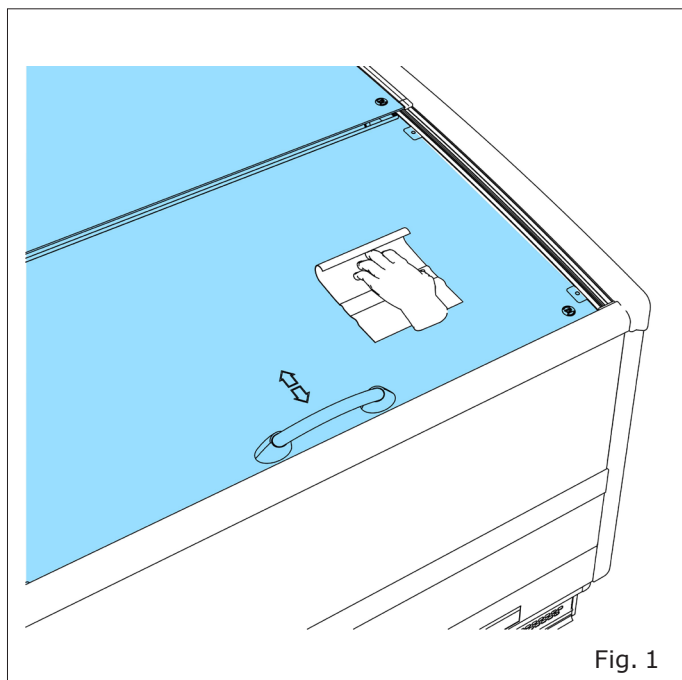
- Agentes de limpieza corrosivos fuertes
- Agentes de limpieza ácidos o cáusticos
- Agentes inflamables
- Acetona
- Agentes de limpieza que contienen disolventes
- Limpiadores abrasivos
- Limpiador a chorro u otro chorro de agua fuerte para limpiar

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. LIMPIEZA DEL APARATO

3.1 Limpieza del exterior de la vitrina refrigerada

- Limpie las superficies exteriores de la vitrina con jabón suave o detergente solo con agua tibia.
- Limpie cuidadosamente con esponjas que no rayen, trapos y paños suaves.



IT

FR

EN

DE

ES

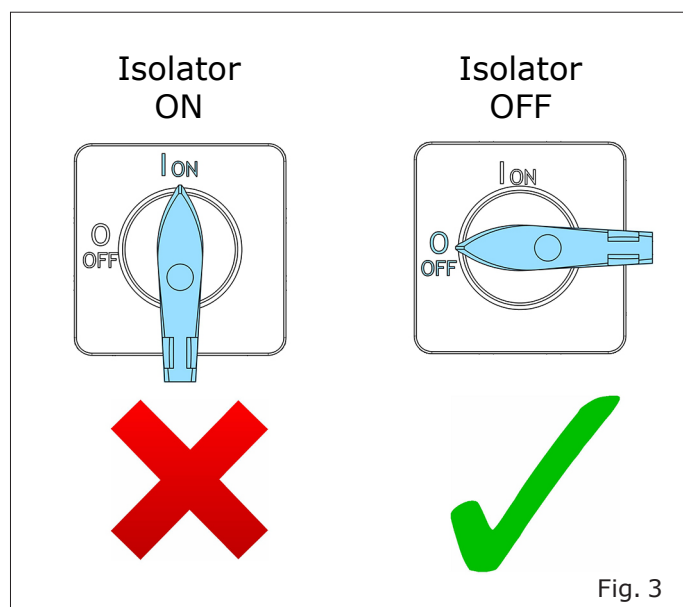
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

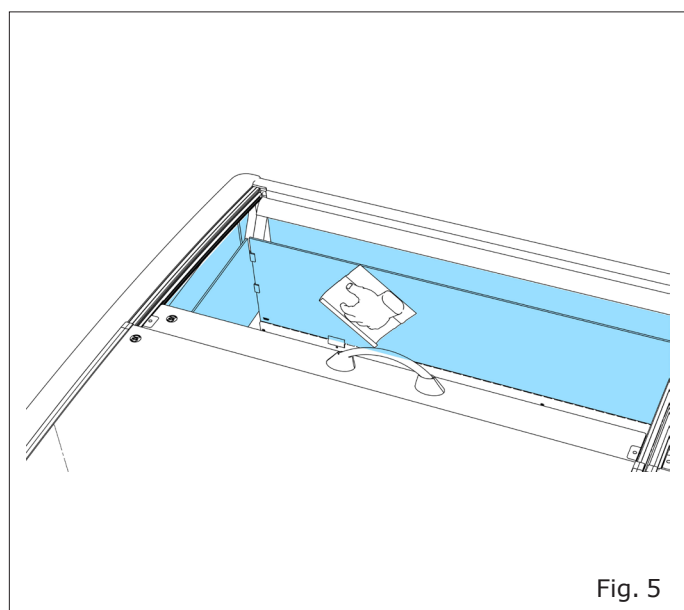
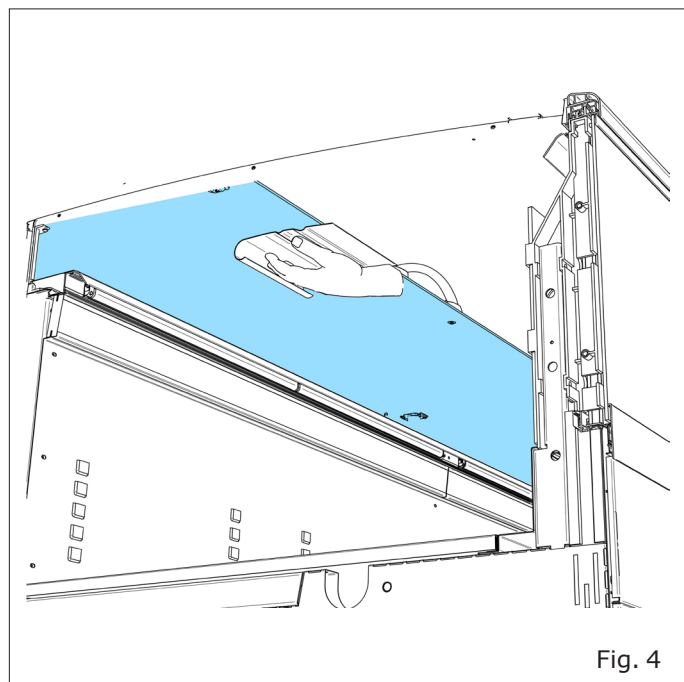
3.2 Limpieza del interior de la vitrina refrigerada

- Retire los productos expuestos en refrigeradores o cámaras frigoríficas refrigeradas.
- Evite interrumpir la cadena de refrigeración.
- Desconecte el armario de la fuente de alimentación eléctrica y asegúrelo contra la reconexión por parte de personas no autorizadas.



Limpieza de puertas correderas y paredes de cristal en el interior:

- Límpielo con un limpiacristales estándar con una esponja no abrasiva, un trapo o una toalla de papel.



Los restos de grasa deben eliminarse con quitamanchas de aceite.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

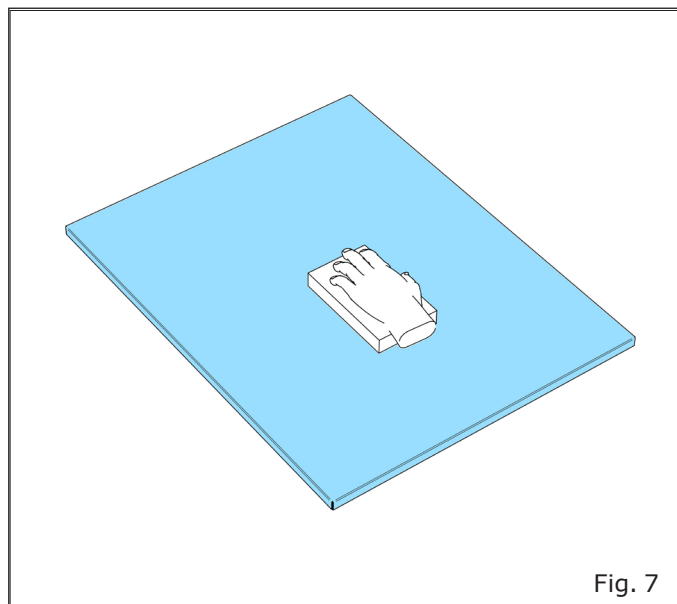
3.3 limpieza de la plataforma base



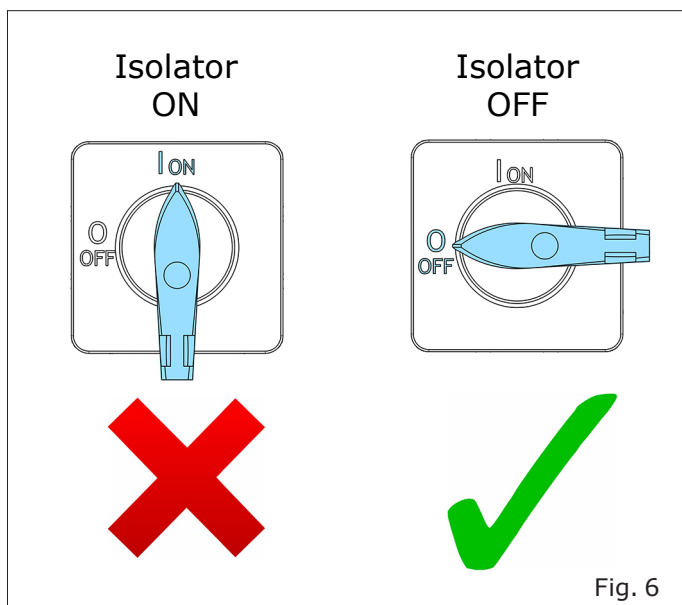
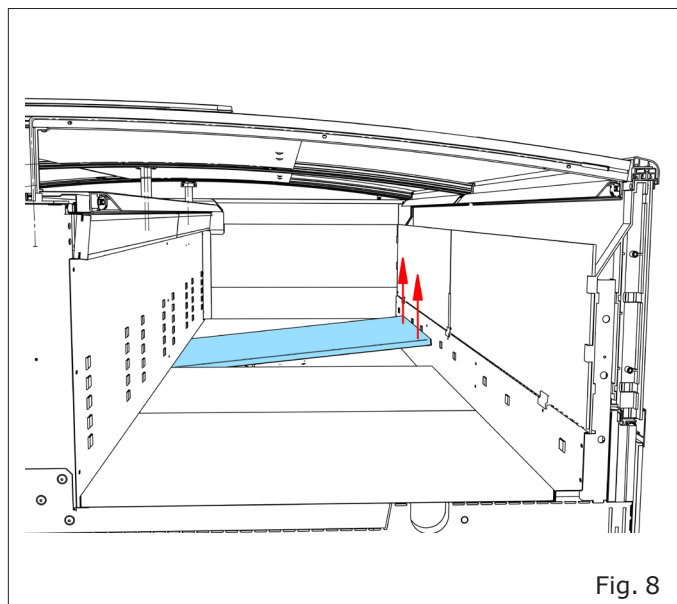
La limpieza de la plataforma base debe ser realizada únicamente por personal capacitado.

- Retire los productos expuestos en refrigeradores o cámaras frigoríficas refrigeradas.
- Evite interrumpir la cadena de refrigeración.
- Desconecte el armario de la fuente de alimentación eléctrica y asegúrelo contra la reconexión por parte de personas no autorizadas.

- Limpie la plataforma base con un trapo húmedo.



- Tómallo.

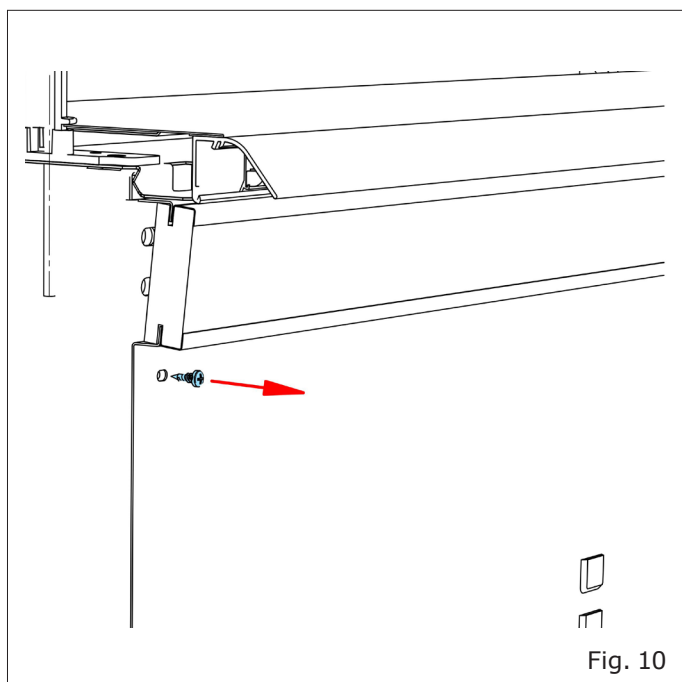
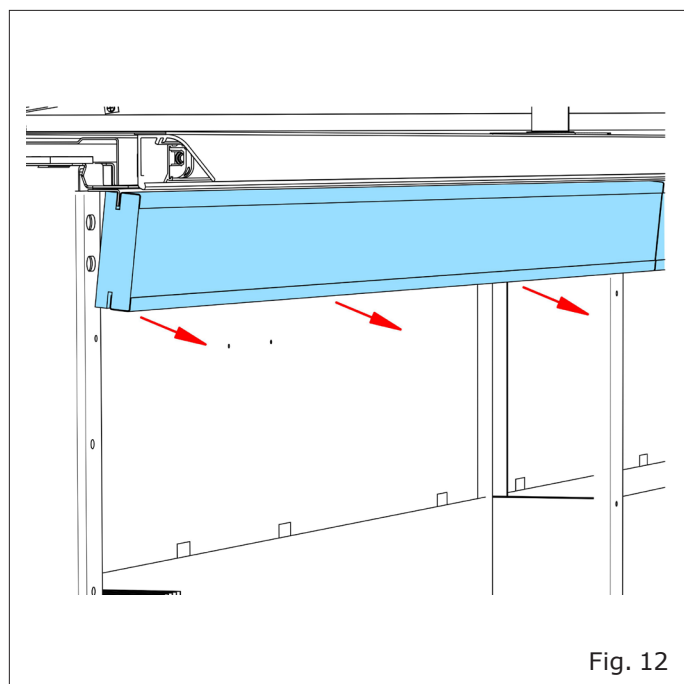
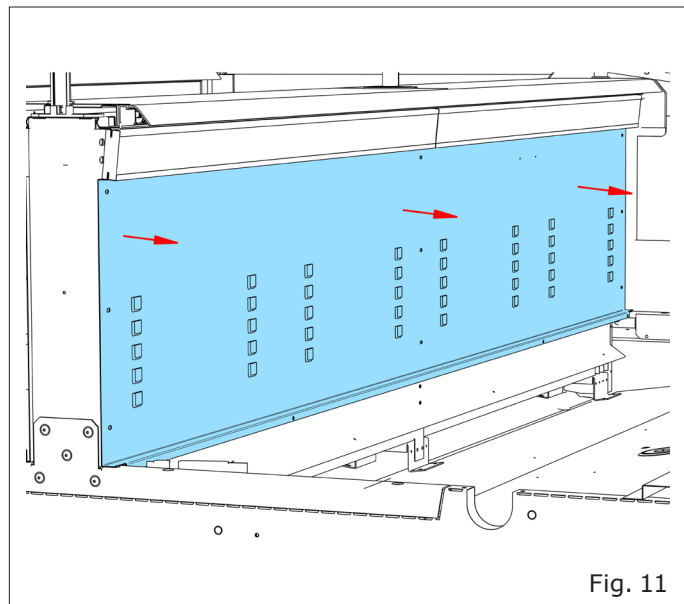
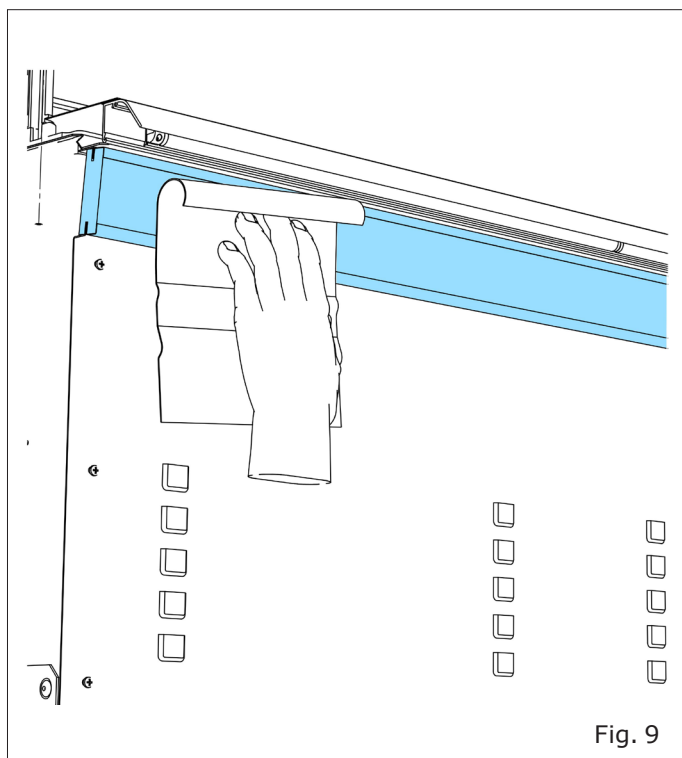


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

3.4 Limpieza de la rejilla de retorno de aire

- Retire la rejilla de retorno de aire y la rejilla de descarga de aire y límpielas con un trapo húmedo.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Limpie la bandeja base con jabón suave o detergente en agua tibia. Compruebe que el desagüe no esté obstruido.



¡Tenga cuidado de quitar los ventiladores del evaporador desatornillando los tornillos! No toque con los dedos, trapos u otros equipos.

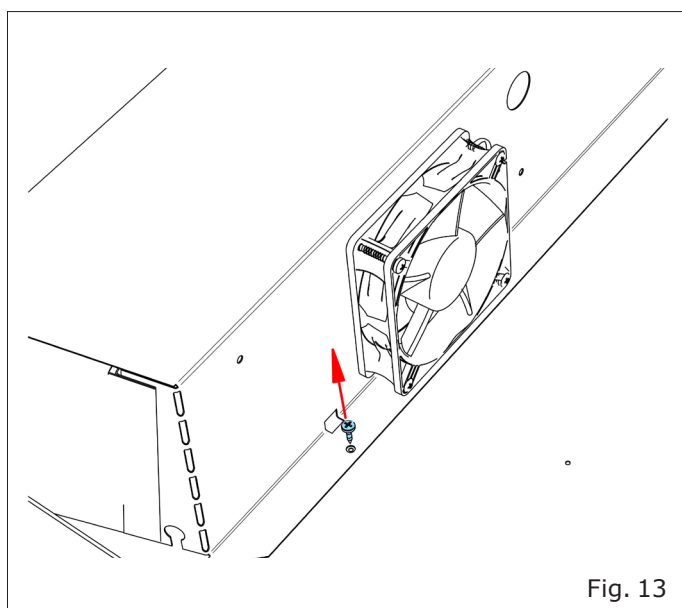


Fig. 13

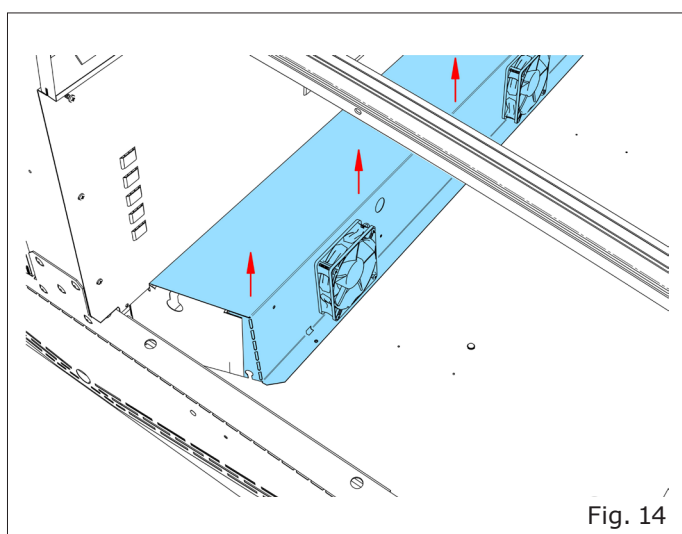


Fig. 14

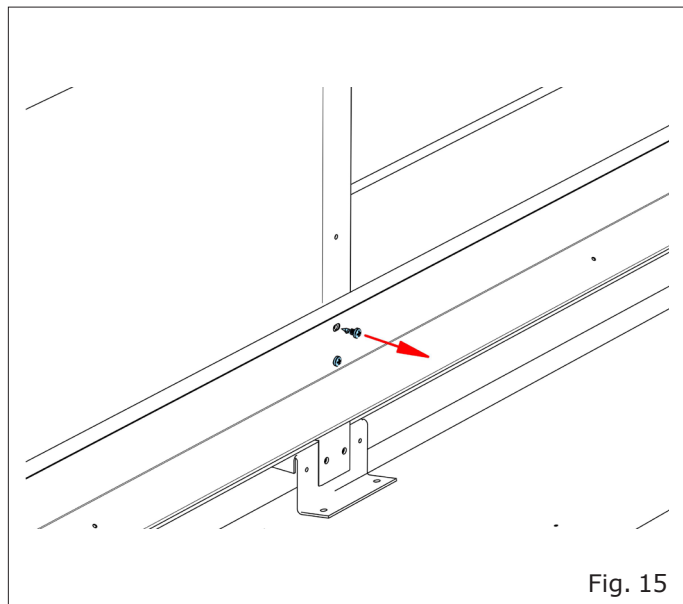


Fig. 15

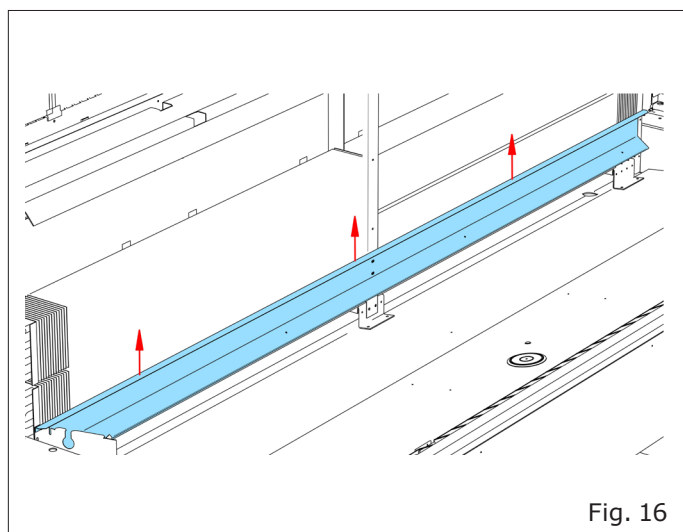


Fig. 16

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

IT

FR

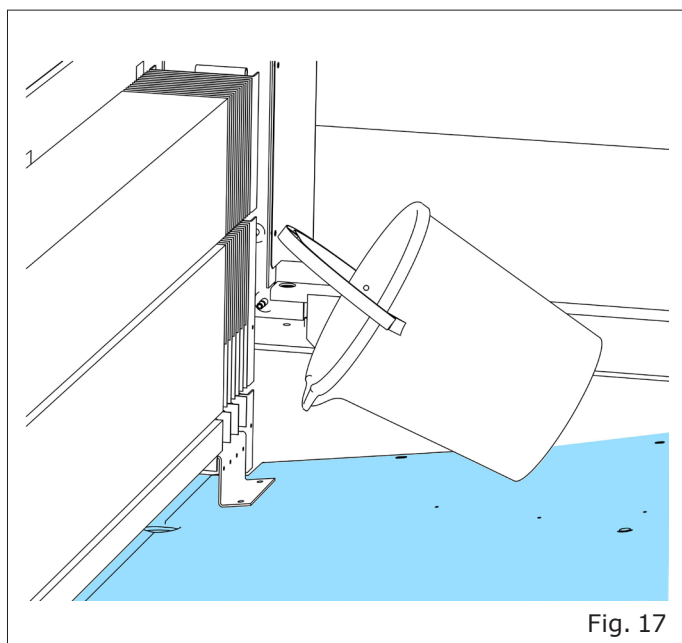
EN

DE

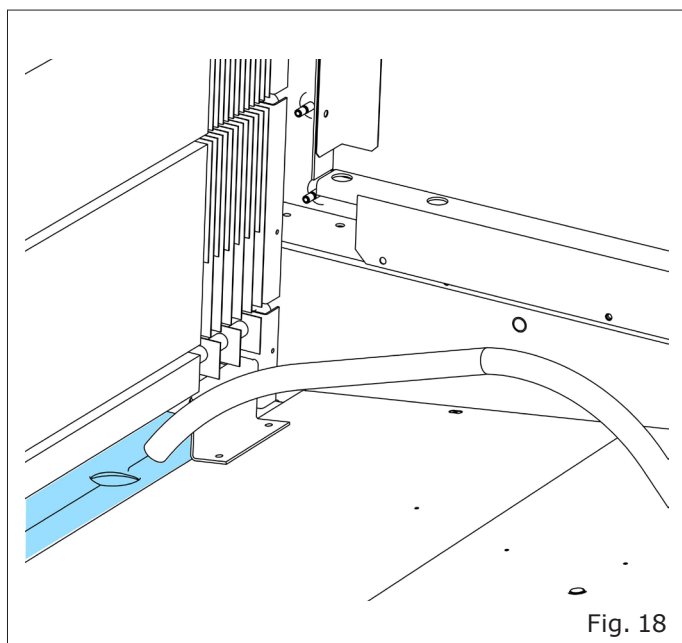
ES

PT

- Enjuague el desagüe con agua.



- Limpie la abertura de drenaje completamente y enjuague con agua corriente.



- Vuelva a instalar la rejilla de retorno de aire.
- Vuelva a instalar la plataforma base.

3.5 Reinicio del gabinete

- Después de completar la limpieza y verificar atentamente que el interior del mueble está completamente seco, vuelva a poner en funcionamiento el aparato volviendo a conectar la alimentación al mueble.
- El gabinete entonces comenzará su ciclo de enfriamiento. Permita que los gabinetes alcancen una temperatura mostrada de -18°C antes de volver a cargar las mercancías retiradas.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	2/10

Cleaning instruction

ÍNDICE

IT
FR
EN
DE
ES
PT

1.	Introdução	2
1.1	Alcance	2
1.2	Informações gerais de segurança	2
1.3	Motivos da limpeza	2
2.	Agentes de limpeza	3
3.	Limpando o aparelho	4
3.1	Limpeza do exterior do expositor refrigerado	4
3.2	Limpeza do interior da vitrine refrigerada	5
3.3	Limpeza do deck base	6
3.4	Limpeza da grelha de retorno de ar	7
3.5	Reinício do gabinete	9

SIMBOLOGIA UTILIZADA



Símbolo proibição: proíbe efetuar determinadas operações.



Símbolo atenção: normas contra acidentes para o operador.



Símbolo advertências: existe a possibilidade de danificar o balcão e/ou os seus componentes.



Símbolo nota: fornece informações úteis.

Equipamento de proteção pessoal

	Sapatos de segurança
	Luvas de proteção
	Óculos de segurança
	Capacete de segurança
	Coletes de segurança

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	3/10

1. INTRODUÇÃO

1.1 Alcance

O documento "Cleaning Instructions" indica como limpar um expositor de produtos refrigerados para alimentos congelados. Ele também contém informações sobre como proteger a segurança das pessoas encarregadas da limpeza.

As instruções de uso também estão disponíveis em:
www.eptarefrigeration.com.

1.2 Informações gerais de segurança



Nunca interrompa a cadeia de refrigeração dos produtos expostos.



Antes de iniciar qualquer manutenção ou limpeza, desconecte o equipamento da rede elétrica e proteja-o contra religação por pessoas não autorizadas.



Certifique-se de que a área de trabalho esteja suficientemente iluminada durante as atividades de manutenção e limpeza e use uma fonte de iluminação adicional, se necessário.



As portas e paredes de vidro são fornecidas com uma película anti-embaciamento no interior. Não use nenhum detergente que contenha substâncias abrasivas, fortemente ácidas ou cáusticas.



Cuidado ao tocar em qualquer parte rotativa do gabinete (ventiladores) com os dedos, toalhas ou outras ferramentas.



Não remova quaisquer proteções e tampas de proteção.

1.3 Motivos da limpeza

Para apresentar os produtos de forma atrativa e higiênica, é importante limpar regularmente o gabinete do freezer. A limpeza regular também evita que o mofo e as bactérias nocivas se instalem nos móveis, pois a poeira úmida é um terreno fértil ideal.

A limpeza regular também é essencial para a função técnica. Esta é a única maneira de garantir que ocorra uma troca de calor ideal e que o ar possa fluir facilmente no gabinete.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	4/10

Cleaning instruction

IT 2. AGENTES DE LIMPEZA

FR

Roupas de trabalho

EN

DE

ES

PT

- Luvas de proteção
- Roupa de proteção
- Óculos de segurança

Agente de limpeza para superfícies que não sejam vidro

- Água
- Detergente suave
- Esponjas, panos e panos macios que não arranhem

Agente de limpeza para superfícies de vidro

- Água
- Detergente suave
- Limpador de vidro padrão
- Removedores de manchas de óleo
- Esponjas, panos e toalhas de papel que não riscam

O seguinte não deve ser usado

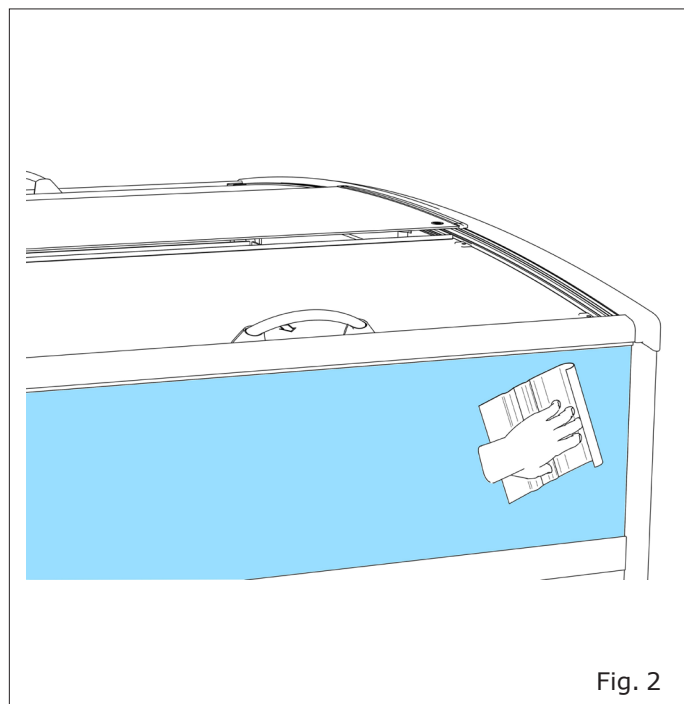
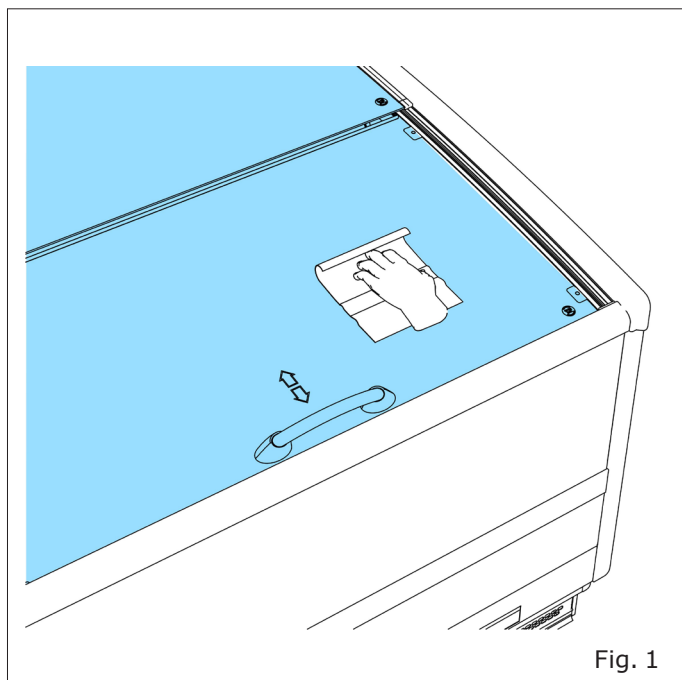
- Agentes de limpeza corrosivos fortes
- Agentes de limpeza ácidos ou cáusticos
- Agentes inflamáveis
- Acetona
- Agentes de limpeza contendo solvente
- Limpadores abrasivos
- Limpador de lavagem a jato ou outro jato de água forte para limpar

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	5/10

3. LIMPANDO O APARELHO

3.1 Limpeza do exterior do expositor refrigerado

- Limpe as superfícies externas da vitrine com sabão neutro ou detergente apenas em água morna.
- Limpe cuidadosamente com esponjas, panos e panos macios que não risquem.



IT

FR

EN

DE

ES

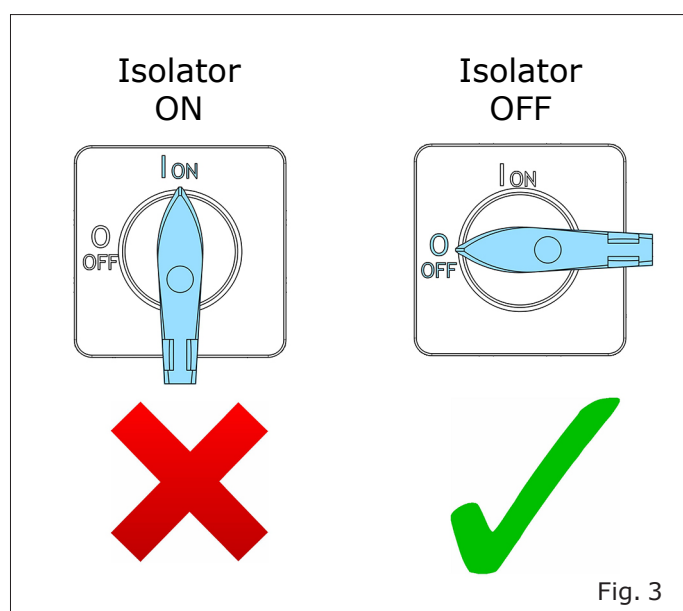
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	6/10

Cleaning instruction

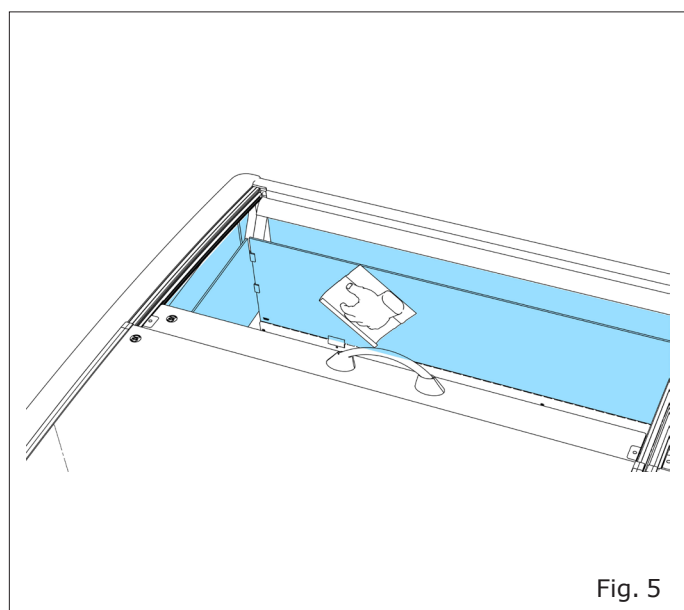
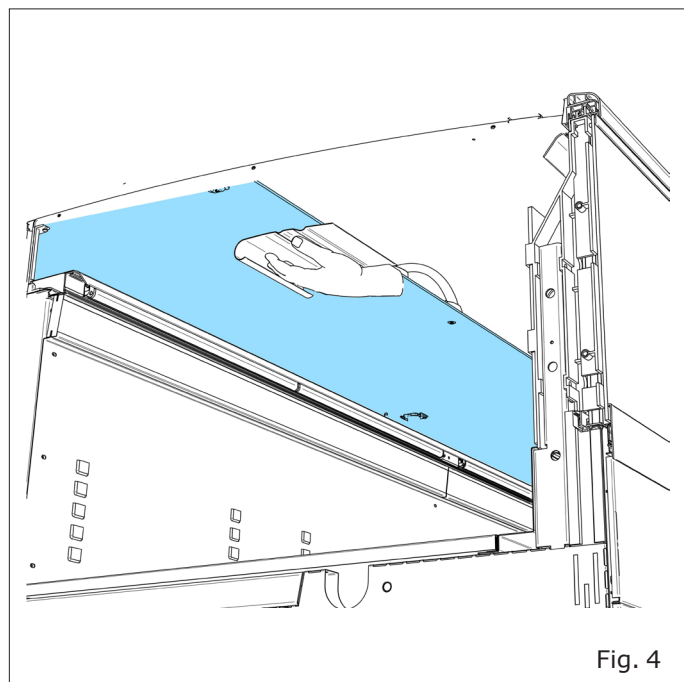
3.2 Limpeza do interior da vitrine refrigerada

- Remova os produtos expostos em geladeiras ou câmaras frias refrigeradas.
- Evite interromper a cadeia de refrigeração.
- Desconecte o gabinete da fonte de alimentação elétrica e proteja-o contra reconexão por pessoas não autorizadas.



Limpeza das portas de correr e paredes de vidro no interior:

- Limpe-o usando um limpador de vidro padrão com uma esponja não abrasiva, um pano ou uma toalha de papel.



Resíduos gordurosos devem ser removidos com removedor de manchas de óleo.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	7/10

3.3 Limpeza do deck base



A limpeza do deck de base deve ser feita apenas por pessoal treinado.

- Remova os produtos expostos em geladeiras ou câmaras frias refrigeradas.
- Evite interromper a cadeia de refrigeração.
- Desconecte o gabinete da fonte de alimentação elétrica e proteja-o contra reconexão por pessoas não autorizadas.

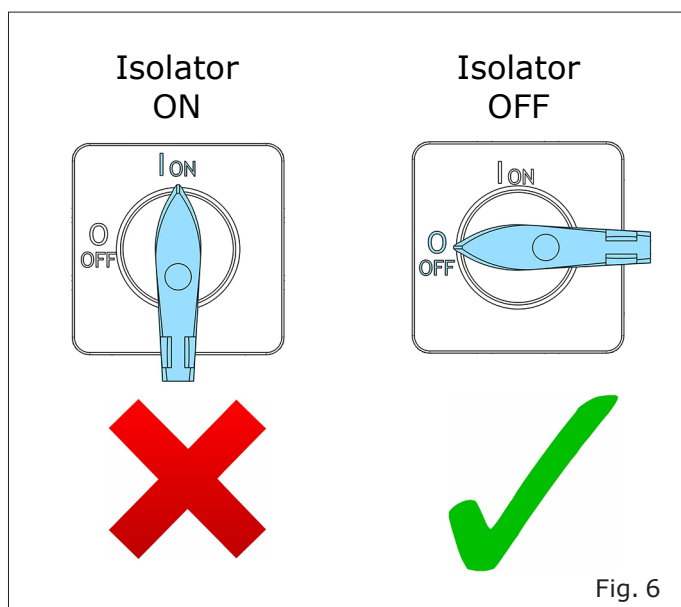


Fig. 6

- Limpe o deck de base usando um pano úmido.

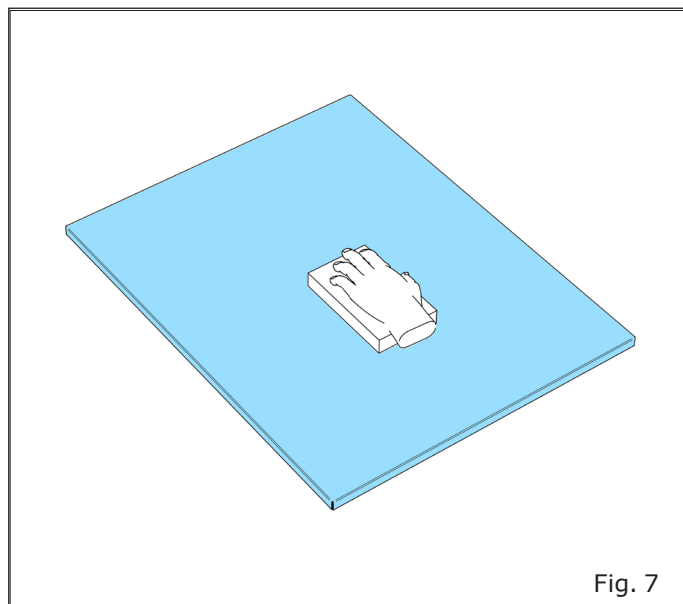


Fig. 7

- Tire.

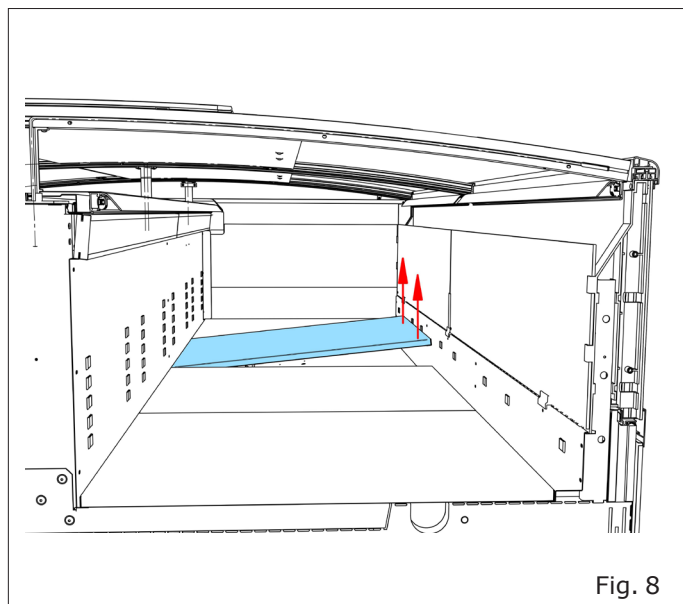


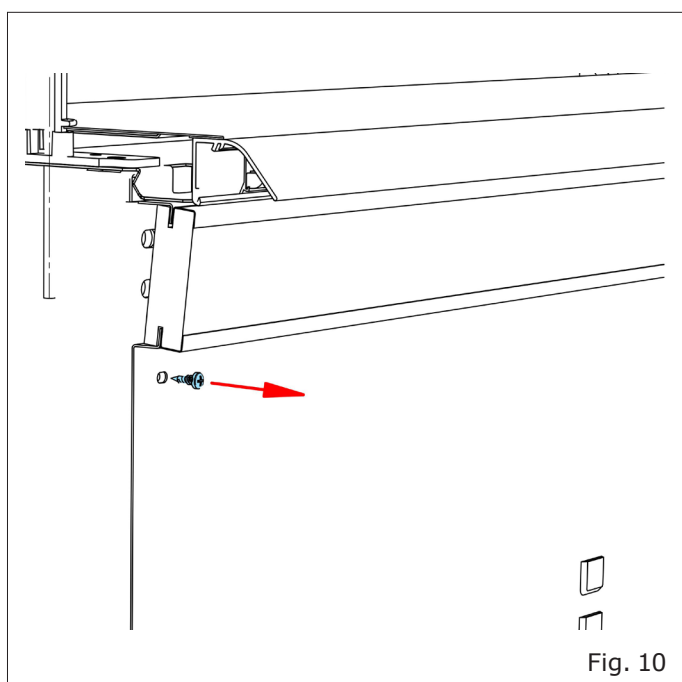
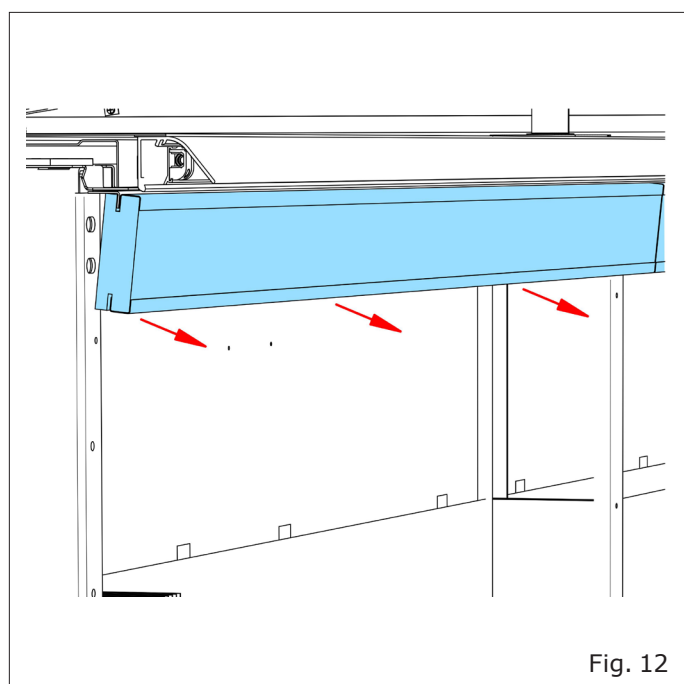
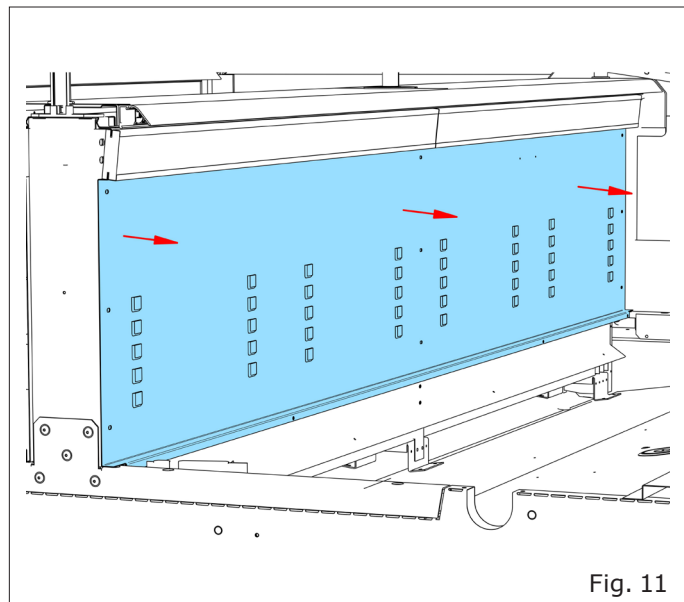
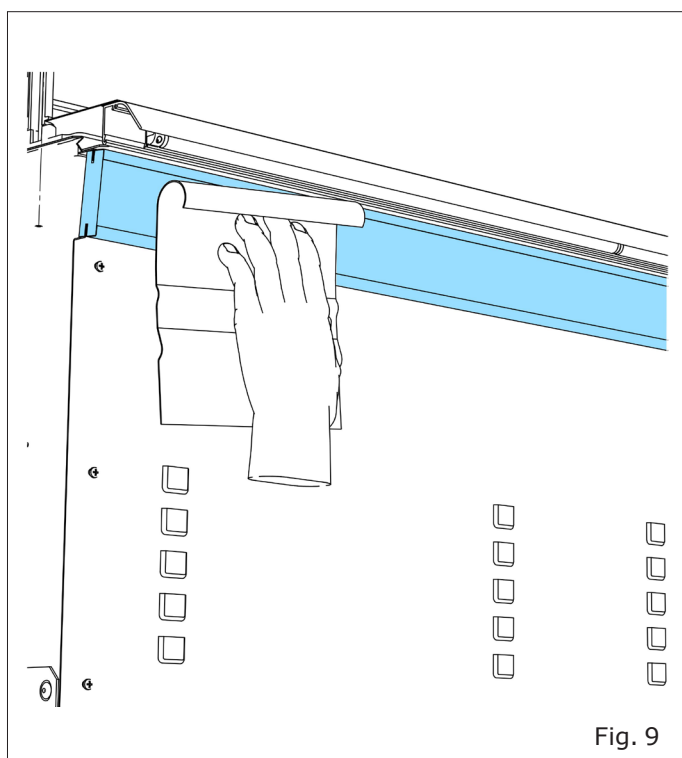
Fig. 8

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	8/10

Cleaning instruction

3.4 Limpeza da grelha de retorno de ar

- Remova a grelha de retorno de ar e a grelha de descarga de ar e limpe-as com um pano húmido.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	9/10

Cleaning instruction

- Limpe a bandeja da base com sabão neutro ou detergente em água morna. Verifique se o dreno está desobstruído.



Tenha cuidado para remover os ventiladores do evaporador desaparafusando os parafusos! Não toque com os dedos, trapos ou outros equipamentos.

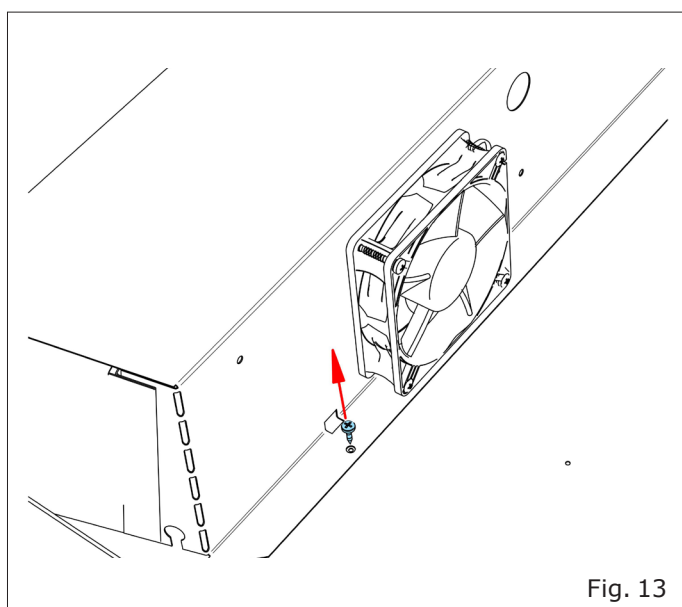


Fig. 13

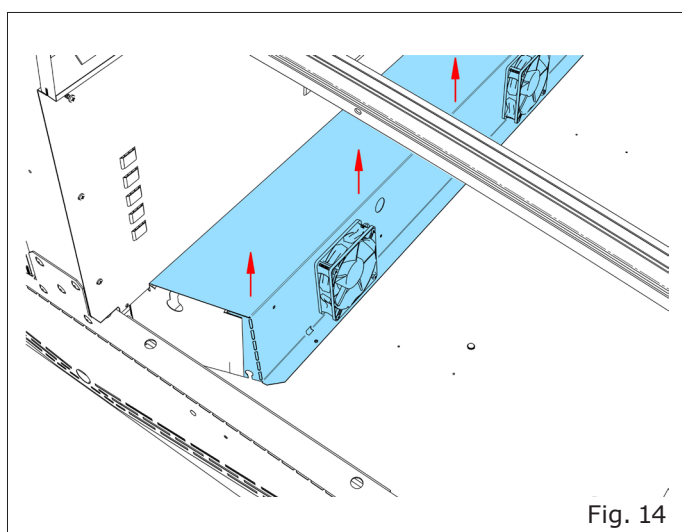


Fig. 14

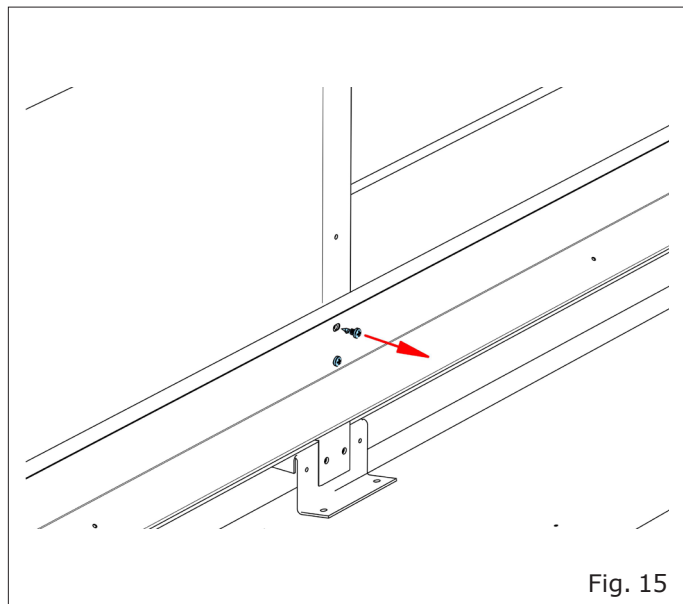


Fig. 15

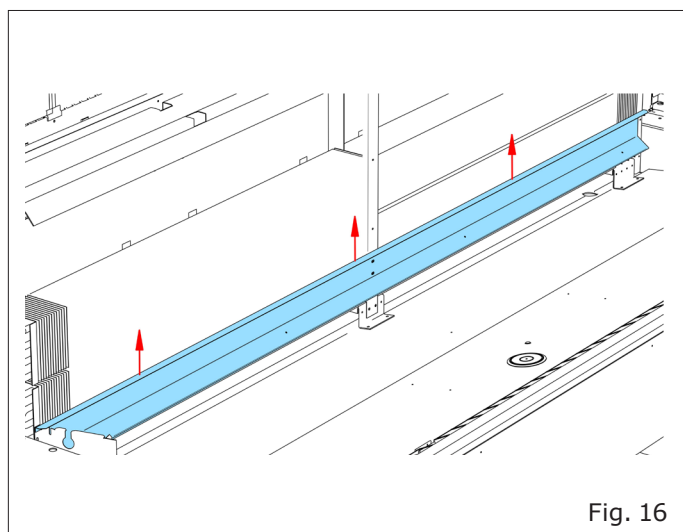


Fig. 16

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	10/10

Cleaning instruction

- IT** • Enxágue o dreno com água.

- FR**

- EN**

- DE**

- ES**

- PT**

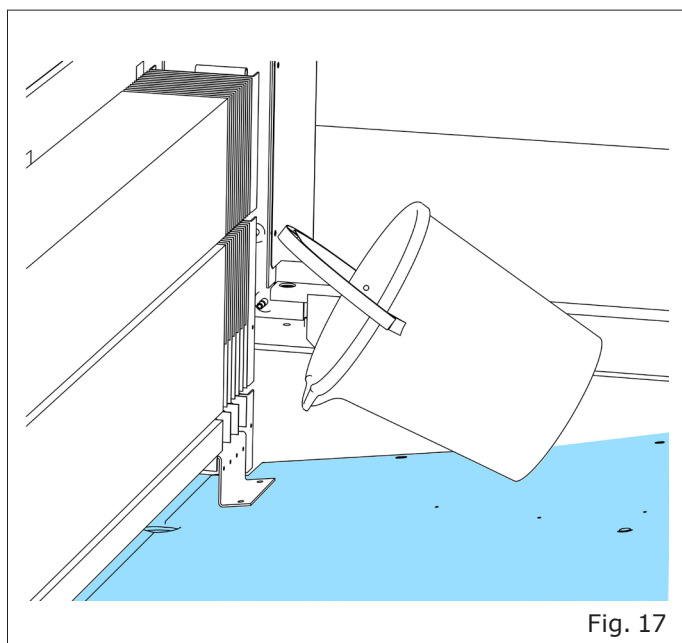


Fig. 17

3.5 Reinício do gabinete

- Após concluir a limpeza e verificar atentamente se o interior do gabinete está completamente seco, coloque o aparelho novamente em operação, reconectando a energia ao gabinete.
- O gabinete iniciará então seu ciclo de resfriamento. Permita que os gabinetes atinjam uma temperatura exibida de -18°C antes de recarregar as mercadorias removidas.

- Limpe completamente a abertura de drenagem e enxágue com água corrente.

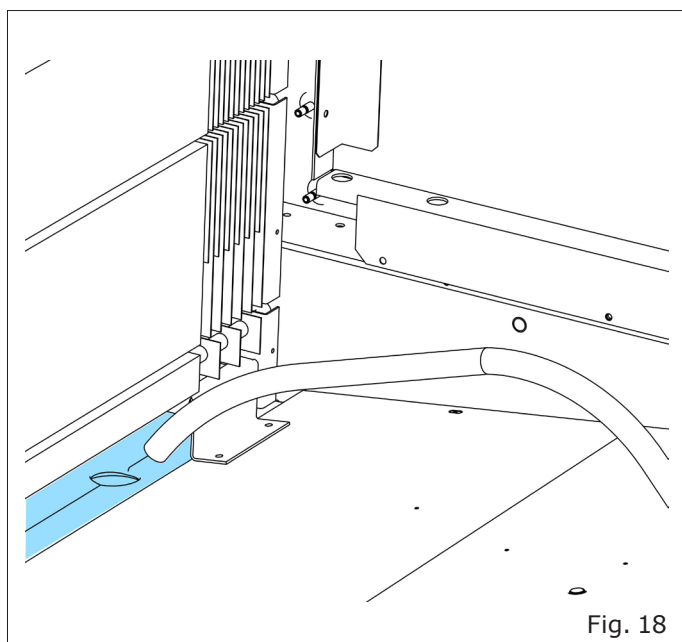


Fig. 18

- Reinstale a grade de retorno de ar.
- Reinstale o deck de base.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	TORTUGA REVERSE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	Epta Spa - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	11/12

Cleaning instruction

IT

FR

EN

DE

ES

PT

